

l'aurore boreale

VOLUME 20 • Numéro 22 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 28 novembre 2003



(Whitehorse) Malgré les nouvelles ententes clamées haut et fort entre les compagnies aériennes Air North et Air Canada, la situation demeure à peu près inchangée pour les gens désirant emprunter l'avion pour se rendre au Yukon ou pour en sortir. Les correspondances entre les vols yukonnais et les vols intérieurs ou internationaux demeurent grandement problématiques depuis que la compagnie nationale a réduit le nombre de vols yukonnais de moitié.

«À toutes fins pratiques, cet accord ne change rien à la situation», spécifie une employée d'une agence de voyages de Whitehorse.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Parlement jeunesse

Un skieur à l'honneur

Journord

Entre l'arbre et l'écorce

Et les rapides



20 ans de journalisme franco-yukonnais



Photo : Marie-Hélène Comeau

Christopher et Bronson, du groupe Les Soleils de La garderie du petit cheval blanc, ont déjà commencé à préparer des flocons de Noël qui seront en vente très bientôt. La garderie tiendra sa vente de Noël le vendredi 5 décembre au Centre de la francophonie.

Un film sur la Yukon Quest p. 5

La situation du transport aérien : le Yukon est-il sorti du bois?

(Suite de la page 1) L'accord en question, annoncé la semaine dernière par la ministre du Tourisme et de la Culture, Elaine Taylor, précise que les voyageurs peuvent dorénavant compter sur l'une ou l'autre compagnie aérienne en cas d'ennui mécanique. Lors d'un tel scénario, la compagnie concurrente aurait alors le devoir de transporter les voyageurs qui auraient manqué leur connexion.

Cette entente, qui laisse certains sur leur faim, semble convenir toutefois au secteur touristique puisque les liaisons entre le Yukon et les principaux marchés outre-mer que représentent le Japon et l'Allemagne ont pu être, quant à elles, améliorées.

Grâce à cette nouvelle entente inter-compagnies, les agences japonaises, par exemple, peuvent maintenant réserver auprès d'une seule compagnie

et assurer la liaison à destination de Whitehorse sur les ailes d'Air Canada/ZIP ou sur celles d'Air North, en passant par Vancouver ou par Edmonton.

«Même si nous ne sommes pas complètement sortis du bois, je crois que nous avons obtenu le meilleur scénario possible dans ce dossier», a résumé la ministre Elaine Taylor. De plus, Steve Smith, le président de la branche Zip



Elaine Taylor

d'Air Canada qui dessert le Yukon, s'est engagé à tout faire pour préserver une bonne collaboration avec le Yukon. Je suis très satisfaite.»

Pour preuve de cette allégation, la ministre Taylor a souligné qu'un nouveau partenariat a été conclu entre Zip et la micro-brasserie yukonnaise Yukon Brewery, afin de proposer la bière locale aux passagers.

«Ils font beaucoup d'efforts malgré les circonstances pour assurer un bon partenariat avec le Yukon», affirme Elaine Taylor.

La situation précaire d'Air Canada limite grandement les démarches qui pourraient être

entreprises pour améliorer davantage la situation des connexions des vols domestiques. Les trajets du Yukon vers l'Est du pays continueront de représenter des casse-tête pour les voyageurs.

Rappelons que, sur la scène nationale, la situation financière de la compagnie aérienne Air Canada n'est pas au bout de ses peines. Ses actions cotées en bourse n'avaient pratiquement aucune valeur la semaine dernière. De plus, l'important litige entre la compagnie, ses syndicats et ses retraités à propos du déficit des régimes de retraite, évalué à 1,5 milliard, est toujours en suspens.

Le règlement de ce litige est pourtant considéré comme étant essentiel, à la fois pour le succès du processus de restructuration de la compagnie et pour recevoir la confirmation de l'investissement de 650 millions de dollars d'un riche magnat de Hong Kong, Victor Li.

Tous s'entendent sur un échéancier de dix ans pour renflouer le déficit des régimes de retraite. Toutefois, des notes discordantes résonnent lorsqu'il est question du rythme de renflouement du déficit. Ce dernier pourrait coûter des dizaines de millions par an à Air Canada.

Marie-Hélène Comeau

La Commission scolaire francophone vogue vers une plus grande gestion scolaire

La Commission scolaire francophone du Yukon pourrait obtenir une plus grande autonomie en matière de gestion. Après plusieurs années de discussion dans ce sens, le ministère de l'Éducation serait enfin ouvert à cette idée. C'est ce qui a été annoncé lors de l'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire qui a eu lieu le mercredi 26 novembre.

«Nous n'avons pas de frein de la part du gouvernement pour l'instant», a expliqué Luc Laferté président de la Commission scolaire, durant la réunion publique. Nous espérons pouvoir enfin émettre nous-même les payes de nos employés, ce qui historique-

ment était réservé au ministère de l'Éducation.»

Des remerciements officiels de la part de La garderie du petits cheval blanc et de l'Association des parents partenaires d'une école française ont été émis envers la Commission scolaire pour son soutien et sa compréhension tout au long de l'année.

Des parents ont également profité de cette tribune pour exprimer leurs inquiétudes face au fait que les jeunes du secondaire s'expriment presque uniquement en anglais dans les corridors de l'école française.

«Cette réalité existe presque partout au pays», a souligné Edmond Ruest directeur de la Commission scolaire. La

richesse des programmes d'animation culturelle et des interventions des parents sont des éléments positifs dans l'encouragement des jeunes à parler en français à l'extérieur des classes. Les projets d'échanges culturels comme celui du Parlement Jeunesse ont également une influence indéniable sur les jeunes.»

«Nous sommes très ouverts aux idées des parents pour nous aider avec ce phénomène», a renchéri Tina Duquette, directrice de l'école Émilie-Tremblay. Nous privilégions toutefois des interventions positives dans notre démarche plutôt que les interventions punitives.» a expliqué la directrice.

Marie-Hélène Comeau

Le passé rattrape le premier ministre Fentie

Des révélations surprenantes sur le passé du premier ministre Dennis Fentie ont dernièrement pris le plancher des nouvelles locales.

«Je ne comprend pas la raison qui ont poussé le premier ministre Fentie à cacher son passé criminel au public», a déclaré le chef du parti de l'opposition, Todd Hardy. «Il devait s'attendre à ce que quelqu'un déterre cette histoire un jour ou l'autre.»

Todd Hardy fait référence aux détails du passé criminel du premier ministre du Yukon qui ont été récemment dévoilés. Des détails qui avaient été soigneusement cachés durant la campagne électorale. Le



Dennis Fentie

public était au courant que Dennis Fentie avait été en prison pendant quelques mois mais il ignorait les raisons de

cette incarcération.

En 1975, Dennis Fentie, qui avait alors 24 ans, a été arrêté à Edmonton et condamné pour trafic d'héroïne. La peine imposée? Quatre ans de prison à sécurité maximale. M. Fentie a toutefois pu être libéré au bout de 17 mois et, depuis, il a obtenu un pardon officiel.

Son équipe, quant à elle, se range unanimement du côté du chef du parti.

L'effet de la nouvelle a eu des ondes de choc qui se sont faites sentir au niveau national. «Ce parti n'est pas transparent. Il est miné par les secrets. Si le premier ministre a d'autres secrets à dévoiler, il devrait le faire dès maintenant», s'est exclamé Todd

Hardy. «J'ignore comment il sera traité par ses pairs au niveau national. Le premier ministre aura de grands défis à relever.»

Pour sa part, le premier ministre affirme ne pas être fier de son passé mais il ajoute qu'en aucun cas cela n'affecte son travail.

«Ce pays permet aux gens de se reprendre en mains et de faire des changements positifs dans leur vie. Par mon travail, j'exprime ma gratitude envers ce système qui m'a permis d'obtenir une seconde chance dans la vie.»

Marie-Hélène Comeau

**RDÉE
YUKON**

Centre de la francophonie
Laboratoire d'informatique

Ouvert jusqu'à 19 h
les vendredis!

Patrick Hayes, jeune stagiaire, aidera les personnes, les organismes communautaires et les petites entreprises à mieux connaître Internet et les technologies d'information connexes.

Régis St-Pierre • 668-2663, poste 334
regis.st-pierre@rdee.ca

**RDÉE
Yukon**

Canada

éditorial

Novembre à notre rythme...

Vingt-huit novembre. La clarté s'est enfuie depuis longtemps déjà et l'obscurité est devenue à notre insu l'implacable maî-

resse de nos jours. Au creux de la vague de noirceur, nous roulons tous autant que nous sommes, nous accrochant à quelque vision fugitive du ciel

matinal comme unique espoir.

Au cours de l'histoire, les froides températures et le manque de lumière ont volé la raison ou sérieusement pris d'assaut plus d'un Yukonnais et d'une Yukonnaise. Novembre qui s'étire et perd de sa luminosité est une figure tragique du calendrier. Certains vous diront que ce mois est doublé de promesses, mais nous affirmons que ce ne sont que des leurres; il est cousu de fil blanc.

L'hiver jadis, il y a de cela très très longtemps, signifiait le repos, la vie au ralenti. Nous battions-nous alors contre les tempêtes de neige? Non, nous battions plu-

tôt en retraite immédiatement, nous sachant en période d'hibernation : une bûche de plus dans le poêle et l'affaire était réglée. Le rythme de la nature s'installait un peu partout. L'ours qui sommeille en chacun de nous n'avait pas le temps de se manifester puisque nous le gardions soigneusement assoupi en faisant la grasse matinée, à chaque occasion.

Il y a de cela très très longtemps, en novembre nous restions au lit tout simplement. Pas d'enfants à réveiller et à amener à la garderie, pas de voitures à réchauffer, pas d'entrées à pelleter, pas de crises matinales à gérer, pas de rhume ou de grippe à soigner seulement le calme total de novembre accepté en toute simplicité. L'imaginaire collectif a oublié ce fait... qu'en novembre, il faudrait nous calmer, tous autant que nous sommes et plus personne ne se souvient de cette magnifique léthargie, de cette noble somnolence.

Combien de fois dans le mois qui achève avons-nous eu le goût de demeurer tapi entre nos draps lorsque le réveil-matin a agressé nos oreilles toutes chaudes? Pourquoi nier cette sagesse naturelle qui survit en nous et appelle le sommeil, pourquoi constamment réprimer ce goût inné pour le farniente intimement tissé dans les fibres du mois de

novembre?

Les corbeaux et les geais se tiennent tranquilles jusqu'à ce que le jour se lève. Nous ne les voyons pas voler dans l'obscurité. Les perdrix se font un nid dans la neige et attendent le jour patiemment. Il semble n'y avoir que nous qui devons nous lever à six heures du matin!

Toutefois, tout un segment de la population réagit bien différemment à l'emprise de novembre. Les mordus de plein air l'accueillent comme un cadeau du ciel : novembre les énerveille (et ce ne sont pas des draps de flanelle qui les garderont au lit!). Car c'est en novembre que la neige arrive. De la neige, en voulez-vous? En v'là!

Les amateurs et les amatrices de plein air rêvent de poudreuse et de pistes de skis invitantes. Leurs songes regorgent de luges et de raquettes, de mitaines bien chaudes et de tuques multicolores. Ils tressautent et elles tressaillent dans leur sommeil, piaffant d'impatience. L'arrière-pays les appellent et les parhélies ne brillent que pour eux! Les lacs sont gelés? Ils iront patiner! Les chemins fermés? Elles enfilent leurs skis, ajusteront leurs lampes frontales et feront fi de l'obscurité!

Novembre n'a qu'à bien se tenir... et finalement il n'aura pas été si long!

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Manon Aubert
Angélique Bernard

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Léo Martel,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Catherine Forest

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland :
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPS-COM à Ottawa : 1-800-267-7266.

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

L'armée célèbre 80 années de communications dans le Nord

C'est en 1923, à Dawson et à Mayo, au Yukon, que sont apparus les signaux de communication militaires dans le Nord. Avec le temps, les communications militaires sont devenues une pierre angulaire du développement du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Pour souligner le 80^e anniversaire des communications militaires dans le Nord du Canada, le secteur du Nord des forces armées canadiennes a consacré une salle, dans ses quartiers généraux de Yellowknife, à cette branche de l'armée que plusieurs considèrent comme «trop souvent oubliée». De plus, ce 80^e anniversaire coïncide avec le centenaire des communications militaires au Canada.

Depuis sa création, en 1923, jusqu'à son transfert au ministère canadien des Transports, en 1957, le réseau des communications de l'armée dans le Nord n'était pas destiné qu'aux activités militaires. «En fait, je crois que le réseau des communications de l'armée dans le Nord était l'une des seules sources de revenus du gouvernement canadien durant la crise des années 1930», a souligné le capitaine



L'édifice de l'entreprise Northwestel à Whitehorse

Photo : LAurore boréale

Scott Gilligham qui a fait office de maître de cérémonie de l'activité visant à souligner le 80^e anniversaire des communications dans le Nord et qui a procédé récemment à l'inauguration officielle de la salle Mercury, à Yellowknife.

C'est qu'à l'époque, toutes les communications entre le

Nord et le Sud devaient passer par les installations militaires et les signaleurs engagés par l'armée. «Principalement, les signaleurs se chargeaient à peu près de toutes les communications à hautes fréquences. Dans ce temps-là, beaucoup de choses étaient faites en Morse. Les signaleurs en-

voyaient des messages dans le Sud, notamment pour transmettre de mauvaises nouvelles aux familles des habitants du Nord. Ils se chargeaient aussi des communications air-sol pour l'aviation», raconte le sergent Denis Lapierre, superviseur de la section des communications pour l'armée dans

le Nord.

Selon le commandant du secteur du Nord des forces armées canadiennes, le colonel Norris Pettis, beaucoup de communautés existent, aujourd'hui, grâce à la présence des signaleurs dans le Nord». Avec le temps, plusieurs militaires ont même créé, pendant leurs temps libre, de petites radios communautaires à partir des équipements de l'armée. À Yellowknife, cette petite antenne a mené à la création de CBC North.

Une affirmation que vient confirmer le sergent Lapierre : «D'après moi, s'il y a une organisation qui a eu un gros impact sur le développement du Nord, c'est assurément celle des signaleurs dans le Nord. Notons particulièrement qu'il y a 80 ans, ils ont été les premiers militaires à arriver au Nord du 60^e parallèle. Aujourd'hui, Northwestel développe les communications à partir de ce qu'ils ont bâti, comme le fait la radio de CBC. Il s'agit d'un élément très important de l'histoire», dit-il.

Les communications dans le Nord ont bien changé depuis 1923. De fournisseur de services, le système militaire est passé à acheteur de services. C'est maintenant la compagnie Northwestel qui est en mesure d'offrir les services de communications modernes dans toutes les communautés situées au Nord du 60^e parallèle.

Toutefois, une section des communications est toujours nécessaire pour le Nord, fait savoir le sergent Lapierre. «Northwestel voit à ce qui se passe au niveau des communications à l'extérieur de notre organisation, tandis que notre branche voit à l'efficacité du système à l'intérieur des murs de l'armée. Nous nous occupons, entre autres, des systèmes téléphoniques dans les édifices militaires de Whitehorse, de Yellowknife et d'Iqaluit, des ordinateurs et des systèmes de radio. Nous veillons aussi à ce que les équipements soient opérationnels et que les fréquences soient bien chargées», précise le sergent Lapierre.

Ne touchez pas à mon image!

Devrions-nous obtenir une permission pour prendre un bâtiment en photo?

Pouvons-nous utiliser des photos tirées d'un site Web ou d'une encyclopédie, même si nous les modifions quelque peu?

Telles étaient les questions auxquelles l'avocate Lesley Ellen Harris a dû répondre la semaine dernière, lors d'un

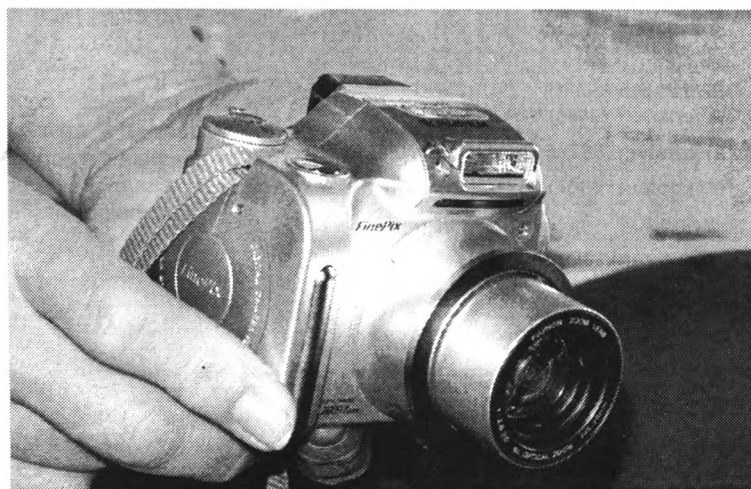
atelier sur les droits d'auteur donné à Whitehorse.

L'atelier a attiré principalement des gens du secteur touristique qui utilisent régulièrement l'image pour vendre leurs produits ou leurs événements.

Le message parfois complexe de la femme de loi se résumait souvent à ceci : aucune manipulation et aucune utilisation de l'image ne peu-

vent se faire sans le consentement de l'auteur. Cette règle vaut pour tous, y compris les organismes à but non lucratif. S'il s'avère être impossible de rejoindre la source, il faut alors garder précieusement tous les documents prouvant que des démarches en ce sens ont été accomplies.

«Il faut, dès maintenant, se préparer pour l'utilisation future qu'on veut faire des photos», a rappelé Lesley Ellen Harris. «La technique numérique, par exemple ou la création de sites Web sont des nouvelles technologies qui ont accéléré grandement les choses. C'était imprévisible il y a dix ans et il est impossible de prévoir quelle technologie sera mise de l'avant durant les dix prochaines années. C'est pour cette raison qu'il faut sans tarder se préparer.»



Marie-Hélène Comeau

Simon Bérubé (l'Aiglon)

Faites connaître votre opinion

Courrier des lecteurs
L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Télé. : (867) 667-2932
Courriel : auroredir@afy.yk.ca

L'Aurore boréale

scène locale

Une course, des chiens et un film

Ils vivent dehors, dans le froid, pendant près de deux semaines. Ils parlent peu, dorment peu. Ils portent une barbe et de grosses bottes de fourrure. Leur visage est givré leur cœur réchauffé à l'idée de participer à la *Yukon Quest*, la plus longue course d'endurance de traîneaux à chiens entre Fairbanks, en Alaska, et Whitehorse, au Yukon : C'est ce que relate le film du Français, Thomas Bounoure, *L'esprit du Nord*, qui sera présenté en français

au Centre de la Béringie le 6 décembre prochain, dans le cadre d'une collecte de fonds pour la *Yukon Quest*.

«Le film retrace la *Yukon Quest 2002*, avec pour objectif de suivre plus particulièrement les *mushers* francophones, et notamment le Français, Nicolas Vanier, mais aussi Franck Turner, en tant que doyen de la course (pour sa 20^e participation). Le film montre aussi l'organisation, la difficulté et surtout l'esprit de cette course» explique Thomas Bounoure.

Thomas Bounoure n'en était pas à sa première expérience de ce type de tournage. Il avait accompagné Nicolas Vanier lors de sa traversée mémorable du pays, de Skagway à Québec. Le projet de l'époque, *L'odyssée blanche*, relevait le défi de parcourir en traîneau à chiens, 10 000 kilomètres en 100 jours.

«La température, même celle de l'année dernière particulièrement chaude pour le Yukon, ne joue jamais en faveur du cinéma. Sauf, peut-être, pour la beauté des images. Sinon, le froid pose toujours des problèmes de tournage. Pas forcément pour le matériel qui résiste bien jusqu'à moins 40 °C, mais davantage pour celui qui filme... Sans être un exploit, ce n'est pas facile de filmer par temps froid», admet le réalisateur.

C'est la première fois que l'organisme de la *Yukon Quest* coordonne un événement ciblant la communauté franco-

yukonnaise. «Nous avons souvent des *mushers* francophones qui participent à la course », explique Stephen Reynolds, directeur de la *Yukon Quest*. « Nous avons alors eu le goût d'organiser un événement pour eux.»

Les collectes de fonds sont cruciales pour l'organisme dont les dépenses frôlent le million de dollars.

«Nous recevons de l'aide financière du gouvernement du Yukon ainsi que de nos commanditaires et de nos membres, mais ce n'est pas suffisant », explique Stephen Reynolds. « Nous avons toujours de vieilles dettes financières à rembourser. Ces dettes remontent à quelques années, au moment où la gestions financière de l'événement accusait quelques lacunes.»

Plusieurs *mushers* seront présents lors de la projection du film, afin de répondre aux nombreuses questions du public. Les organisateurs de la

course seront également sur place, afin de recruter de nouveaux bénévoles pour assurer le succès de la prochaine *Yukon Quest* dont le départ est prévu le 14 février 2004 à partir de Fairbanks, en Alaska.

«La générosité des gens est toujours bienvenue », mentionne le directeur de la course. Nous avons besoin de bénévoles dans différents secteurs, que ce soit lors de collectes de fonds, d'envoi du courrier, du recrutement des membres du conseil d'administration ou durant la course elle-même.»

La projection du film *L'esprit du Nord* aura lieu le samedi 6 décembre, au Centre de la Béringie, à 19 h. Le groupe yukonnais *Les copains d'abord* marquera le début de l'événement en y allant de quelques airs du répertoire de Brassens. L'entrée est gratuite et une boîte sera mise à la disposition des gens qui désirent verser un don à l'organisme.

Marie-Hélène Comeau



Rencontres

La prochaine réunion des animateurs et des animatrices de l'émission de radio Rencontres aura lieu

au Centre de la francophonie
le mercredi 3 décembre à 17 h 30.
Joignez-vous à l'aventure radiophonique!
Rens. : 668-2663, poste 321



Le musher Bruce Milne sur la rivière Takhini

Crédit : Yukon Quest-Carsten Thies

fenêtre ouverte sur l'AFY

Une assemblée générale annuelle rassembleuse

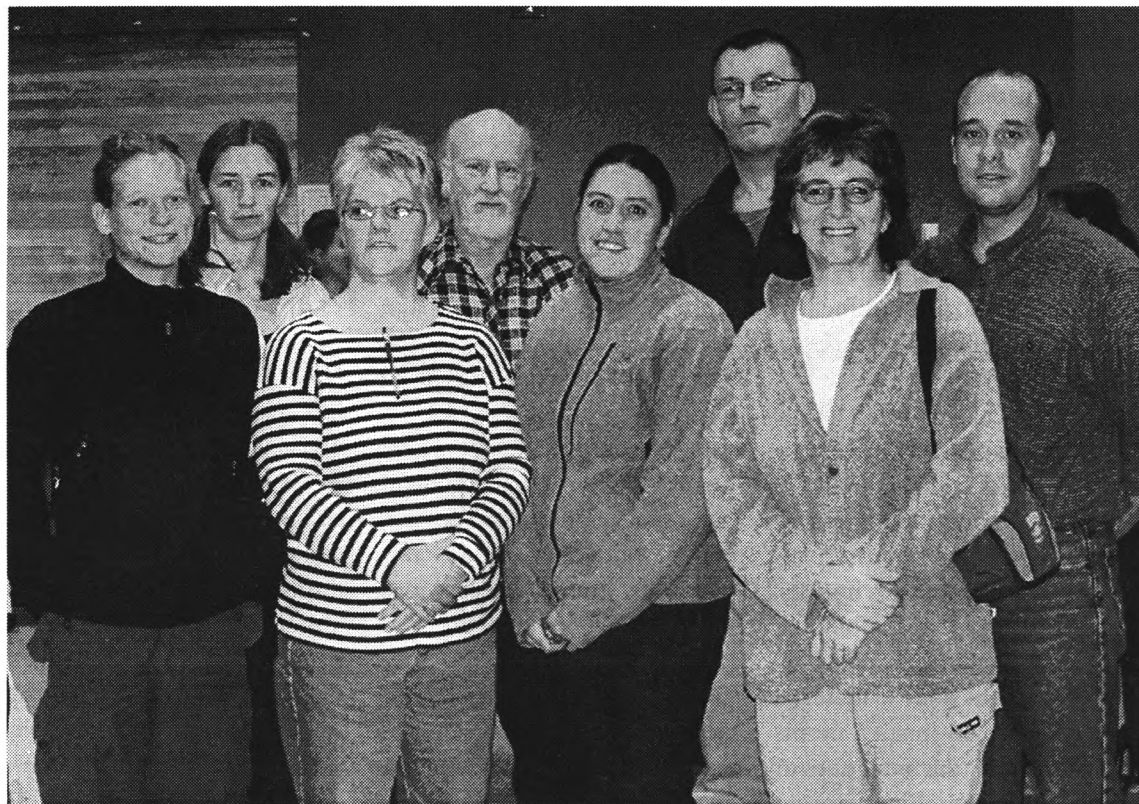


Photo : L'Aurore boréale

Le nouveau conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise :

Pascale Roy-Léveillé, représentante des régions, Clémence Roy, directrice du secteur éducation, Renée-Claude Carrier, directrice du secteur culturel, Louise Girard, vice-présidente, Francis Roy, directeur du secteur des communications, Nicole Dion, présidente, Robert Nantel, directeur du comité de gestion, Jean-Louis Salessse, trésorier. Absent de la photo : Luigi Zanasi, directeur du secteur économique.

Trente membres de l'Association franco-yukonnaise discutent d'avenir

Le samedi 15 novembre, une trentaine de membres de l'Association franco-yukonnaise (AFY) ont participé à l'assemblée générale annuelle de leur organisme. Tenue au Centre de la francophonie, la réunion était précédée dans la matinée par

un atelier portant sur le plan quinquennal de l'AFY

Le plan quinquennal a été accepté avec les modifications suggérées lors de l'atelier du matin. Les discussions animées ont touché à différents points dont la peur de la duplication de certaines activités.

La concertation et la mise en commun des organismes demeurent un but cher, parfois difficile à atteindre. Les participants ont aussi abordé les communications internationales et discuté du projet de jumelage Whitehorse-Lancieux. «C'est le genre de projets très difficiles à évaluer, puisqu'il n'y a pas de retombées concrètes» a lancé un participant.

Les directeurs et directrices des différents secteurs de l'AFY ont présenté leur rapport annuel et ont recueilli les commentaires des participants et participantes.

Les élections ont clôturé la journée.

La Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY) a tenu une assemblée générale extraordinaire à la suite de celle de l'AFY. Les membres ont adopté les états financiers de l'organisme.

Rappelons que l'AFY et la SIFY ont le même membership.

Cécile Girard

Un nouveau venu au secteur culturel

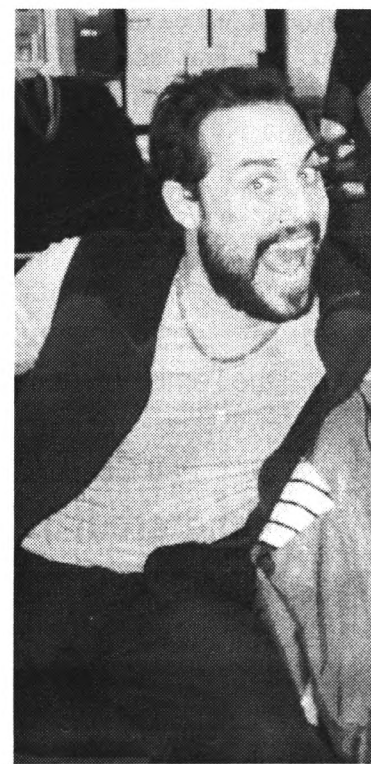
Il ne faut pas s'étonner de voir un nouveau visage éclairer le bureau culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise. Il s'agit de Pascal St-Laurent qui s'est récemment joint à l'équipe.

Pascal a été embauché pour un contrat de quelques mois à titre d'agent de développement culturel et de jeunesse. Il prêtera ainsi main forte aux divers événements culturels organisés par l'Association franco-yukonnaise et qui ont lieu tout au long de l'année. On a déjà pu le voir à l'oeuvre lors de la Francofête, du Gala de la francophonie ainsi que du Parlement jeunesse.

Ce cheechako est arrivé au territoire cet automne après avoir décidé de prendre une pause du monde de l'enseignement où il travaille depuis quelques années. Il a donc décidé cette année de quitter les Cantons de l'Est au Québec pour mettre le cap vers le Yukon.

«Je me suis promené sou-

vent au pays mais à chaque fois je n'avais jamais le temps de me rendre jusqu'au Yukon. Mon goût de l'aventure m'a une fois de plus parlé et cette année, j'ai priorisé ce territoire. Je découvre un merveilleux coin du pays.»



Pascal St-Laurent

Soirée de lecture et de musique

Le service Alpha du SOFA et le secteur culturel de l'AFY ont le plaisir de vous inviter, en avant-première, à une soirée de lecture et de musique qui aura lieu au Centre de la francophonie le vendredi 12 décembre, à 20 h, à la suite du café-rencontre.

Le concept de la soirée est simple : des textes seront lus devant le public. Rien de bien original jusque-là, direz-vous... Eh bien, détrompez-vous, puisque cette fois, ce n'est pas d'une simple soirée-lecture qu'il s'agit...

Les différents textes (originaux ou empruntés, extraits de romans, de pièces de théâtre, poèmes, nouvelles, publicités...) seront accompagnés par le son des instruments d'un artiste. Et, comme les mots sont éminemment plus doux et agissants lorsqu'ils sont dits en musique... cette première soi-

rée de vibrations littéraires, vous vous en souviendrez...

À l'occasion de cette soirée, des personnes passionnées d'écriture, de lecture et de musique auront pour objectif d'enchanter vos yeux et vos oreilles, de vous émouvoir, de vous faire rire ou encore de vous faire pleurer... Voilà une belle occasion de promouvoir les talents d'artistes de chez nous. Aussi, nous sommes présentement à la recherche de personnes intéressées à prendre part à cette première aventure. Ça vous dit ? Alors, appelez-nous au 668-2663 !

Ah oui ! Si vous avez un texte, mais ne connaissez pas de musiciens ou de musiciennes... aucun problème, on peut vous aider ! Si, par contre, vous avez des suggestions d'artistes à faire, nous sommes toute ouïe également...

Vincent Yerna

Soirée de lecture et de musique

Vendredi 12 décembre à 20 h
Centre de la francophonie

(302, rue Strickland)



Nous sommes présentement à la recherche de musiciens, de lecteurs et lectrices ainsi que de textes.

Renseignements :
Vincent Yerna ou Roch Nadon
au 668-2663, poste 820 ou 321



bons d'affaires

Acupuncture en français

Bonne nouvelle : il est possible d'éviter le poids des dépressions saisonnières grâce au recours de l'acupuncture. Stéphane Pépin, acuponcteur exerçant à Whitehorse, souligne les bienfaits des traitements.

«L'acupuncture est, sans contredit, un excellent moyen pour remettre de l'énergie stagnante en marche et mettre ainsi les gens sur le bon pied», souligne-t-il.

Le bureau de Stéphane Pépin est situé au Centre Pine Médical, au coin de la rue Main et de la 5^e Avenue. C'est dans une ambiance chaleureuse que Stéphane accueille les gens et prend le temps de bien identifier la racine du problème. Stéphane pratique l'acupuncture traditionnelle et l'acupuncture moderne au laser.

«Je traite des gens et non pas des maladies», explique-t-il. Je prends le temps d'analyser la personne, de voir ses forces et ses faiblesses afin de bien identifier l'origine du problème.»

Bien que l'acupuncture soit sa principale occupation, Stéphane pratique également l'art du massage *Shiatsu*. Ce type de massage se concentre sur les points de pression, les étirements et les manipulations.

«Ce type de massage se base sur les mêmes préceptes que ceux de la médecine chinoise, c'est-à-dire, en tenant compte du Yin et du Yang, des cinq éléments et de la circulation de l'énergie. Le résultat peut être relaxant ou stimulant, selon les personnes. Avec le *Shiatsu*, je peux travailler également sur les blessures ou sur les problèmes internes. De plus, les gens n'ont pas besoin de retirer leurs vêtements, tout se fait par dessus le tissu.» explique-t-il.

Il est possible de prendre rendez-vous pour des soins d'acupuncture en communiquant avec Stéphane Pépin au 333-4221.

Marie-Hélène Comeau



Photo : L'Aurore boréale

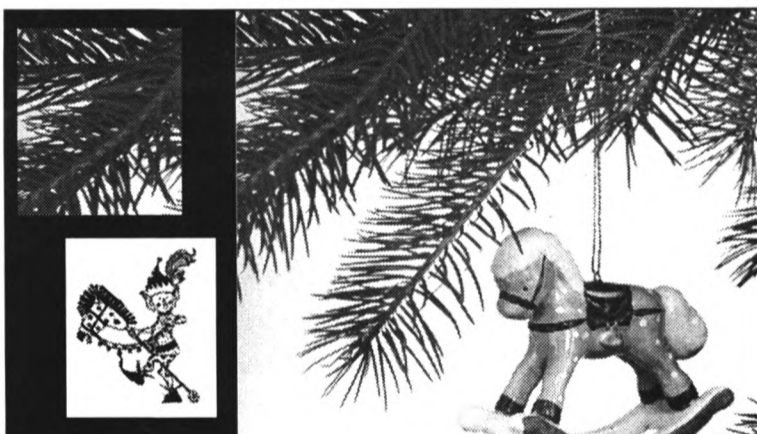
Stéphane Pépin, acuponcteur à Whitehorse

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • sexuality@drpatriciabacon.ca



Vente de Noël

de La garderie du petit cheval blanc

Vendredi 5 décembre dès 17 h

Centre de la francophonie

(302, rue Strickland)



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. THE SPORTS NETWORK INC., LE RÉSEAU DES SPORTS (RDS) INC. et COUNTRY MUSIC TELEVISION LTD. demandent l'autorisation de modifier la licence de leur entreprise nationale de programmation spécialisée analogique appelée spécifiquement The Sports Network, Réseau des sports et Country Music Television, de manière à conférer le « double statut modifié », au lieu du « double statut » actuel, à chacun de leur service qui sont distribués sur les systèmes des EDR de classe 1. Pour plus d'information sur cette demande et pour connaître les localités où l'examiner, veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **15 décembre 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-59.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage *Shiatsu*, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel
411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
Site Web : www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente
191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021,
cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

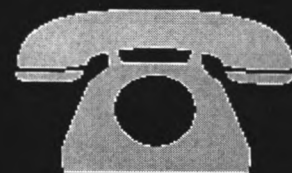
Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

jeunesse

La politique revue et corrigée par les jeunes

L'affiche nous sautait aux yeux aussitôt arrivés à Régina, en Saskatchewan : il y avait un gros manteau d'hiver avec le message « Au Yukon, ceci est de la lingerie »...Le choc ressenti par les cinq filles déléguées pour représenter le Yukon au 13^e Parlement jeunesse franco-canadien du Nord et de l'Ouest est devenu la blague de la semaine!

Véronique Herry St-Onge (ministre de l'Environnement), Melissa Forget (députée), Chantal Beaudin (députée), Nicole Ruest (députée) et Natasha Harvey (députée), accompagnées de Pascal St-Laurent se sont jointes aux jeunes provenant du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et des deux territoires pour débattre des conflits politiques actuels au sein d'une représentation du parlement canadien. Pendant la longue

fin de semaine, du 6 au 12 novembre, les jeunes se sont réunis à l'assemblée législative de la Saskatchewan à Régina pour discuter des projets de loi tels que le service militaire obligatoire, la protection de la biodiversité, l'utilisation de téléphones cellulaires dans un véhicule motorisé, la protection de l'identité personnelle ainsi que le mariage ou l'union civile de couples du même sexe. Les jeunes devaient apprendre à respecter les règles du parlement, s'exprimer clairement, prendre des décisions, mais surtout, le faire en français.

Ce sont ces activités qui nous rapprochent avec des autres communautés francophones et qui démontrent à tous que le français au Canada (en dehors du Québec) est une réalité très présente. Chacun s'exprimait dans un français impeccable, leur langue maternelle. Personne n'avait d'ac-



Photo : Pascal St-Laurent

Natasha Harvey et Véronique Herry St-Onge ont fait leurs premières armes en politique.

cent anglophone, mais on se démarquait d'une façon très claire des différentes cultures francophones existant à travers le Canada.

La fin de semaine s'est déroulée avec des discussions le matin, commençant par une période de questions libres. La grosse question était : « Pourquoi est-ce que Pascal porte

des souliers de fille avec des petites boucles sur le côté? »; suivie par des débats et des activités organisées en fin d'après-midi. Il y a eu des banquets. Entre autres, un banquet qu'on a pu partager avec d'autres organisations francophones réunies à Régina cette fin de semaine-là. On a eu un tour guidé de Régina

ainsi qu'un concert de deux groupes fransaskois qui faisaient la promotion de la musique franco-canadienne.

L'expérience s'est très bien passée pour les Yukonnoises. Leurs demandes étaient toutes comblées par l'accompagnateur-chauffeur, Pascal. Les filles n'ont pas eu à se promener dans les bancs de neige en talons hauts parce que Pascal venait toujours les chercher et les déposer devant la porte, même si l'arrivée à la porte voulait dire des tournants assez inquiétants... Notre appétit pour le Tim Horton's et le Subway était toujours satisfait et notre couvre-feu était flexible à cause du *Yukon time*!

C'était un voyage agréable qui en valait bien la peine. Les participants ont reçu une formation politique approfondie ainsi qu'une meilleure appréciation de la vie et de la culture franco-canadiennes et la chance de former de nouvelles amitiés.

Le Parlement Jeunesse Pancanadien aura lieu à Ottawa en janvier 2004. Peut-être que la délégation pensera à une autre représentation? Avis aux intéressé(e)s...

Natasha Harvey

Députée de la délégation franco-yukonnaise PFCNO 2003.



Réservez dès maintenant vos soirées de Noël privées ou d'affaires au High Country Inn!

Salle privée pour déjeuner disponible

667-4471

4051, 4^e Avenue, Whitehorse



Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc



Le 1^{er} décembre 2003
à la bibliothèque de
l'école Émilie-Tremblay à 19 h

3 postes sont ouverts :
1 poste à la présidence
2 postes de conseillers/conseillères

Renseignements : Sylvie Pellerin, directrice au 633-6566



The Chocolate Claim

Noël approche à grand pas...

Pensez à réserver vos soirées des fêtes!


Nous sommes encore disponibles pour faire de la sous-traitance au bureau ou à la maison.

Venez découvrir nos nouveaux menus!

- Hors d'œuvres
- Repas chauds
- Desserts de Noël exceptionnels
- Chocolat artisanal



305, rue Strickland, Whitehorse
667-2202



Chez BODYSCENTS
vous trouverez des idées de cadeaux de tous genres :
décorations de Noël en savon, sels de bains,
pots-pourris, magnifiques paniers cadeaux et plus...

BodyScents

9-106, rue Main, Whitehorse Tél. : (867) 668-3456

Les petites et moyennes entreprises... jamais trop tôt pour y penser!

Afin de célébrer la Semaine de la PME ainsi que la Semaine de l'orientation, RDÉE Yukon a organisé un concours à l'école Émilie-Tremblay. Le thème choisi était les petites et moyennes entreprises (PME) et l'entrepreneurship. Les jeu-

nes pouvaient faire un dessin, écrire un court texte, composer un poème ou encore laisser leur imagination les guider.

Grâce à la participation de l'Aurore boréale en collaboration avec le RDÉE, deux prix furent remis. Les gagnants, un pour le secondaire et un pour

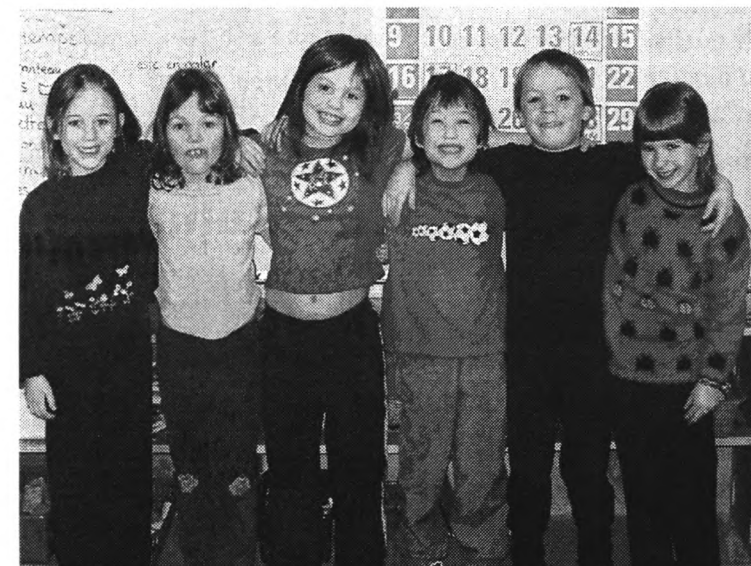
l'élémentaire, ont reçu chacun un prix d'une valeur de 25 \$. Régis St-Pierre, agent en développement économique à RDÉE Yukon, nous déclarait :

« Je tiens à remercier tous les participants. Aussi, il faut souligner la collaboration de Michelle Baudry, conseillère à l'école Émilie-Tremblay ».

Nous vous présentons les deux œuvres primées.



Michelle Baudry remettant un prix à Chantal Beaudin.



La classe de 1^{re} année a eu une mention spéciale pour sa participation.

L'entrepreneurship Dessin de Chantal Beaudin



Les photos sont de Régis St-Pierre

Le rap poétique de la PME

(l'œuvre était accompagnée d'un enregistrement sonore. La bande audio sera accessible sur le site Web de RDÉE Yukon au www.rdee-yukon.ca)

Par Jérôme Bélanger

Une PME c'est pas compliqué
Il faut travailler et ne pas lâcher
Savoir calculer, marcher et viser
Planter des clous et s'interroger
Répondre au téléphone, ça c'est l'fun

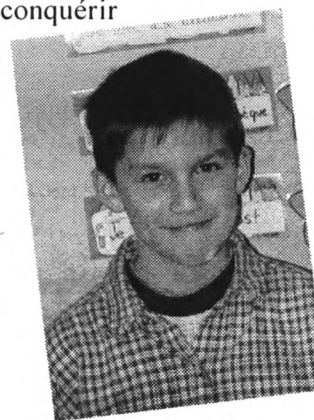
À tous les matins, il faut se lever
Et prendre son café
Avant de commencer

J'ai une PME pour les employés
Qui m'aident beaucoup

À continuer

Mes clients sont contents
Je leur offre du bon temps
Je vends des produits
Qui ne sont pas gratuits
Ils coûtent un certain prix
Pour que je gagne ma vie

Une PME c'est pas compliqué
Pas besoin d'être un génie
Comme Léonard De Vinci
Tout le monde peut réussir
Sans trop souffrir et le cœur à conquérir



Merci

Aux participants du concours de la Semaine de la PME et à Michelle Baudry, conseillère à l'école Émilie-Tremblay.

Régis St.-Pierre

Canada

RDÉE
Yukon

École Émilie-Tremblay

Aurore boréale

*cesser de fumer,
ça change une vie*

" Nous sommes une famille et nous nous soucions du bien-être de chacun. Quelques-uns d'entre nous fument encore, alors nous essayons de faire des choses ensemble qui sont bonnes pour nous tous."

encouragez le changement

Téléphonez au 667-8393 smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

vie active

Le skieur de l'année 2002-2003, Marc Champagne

Marc Champagne se dédie au ski de fond sérieusement et intensivement depuis trois ans. Il vient tout juste de gagner le prix du skieur de l'année 2002-2003 pour son engagement au niveau de la promotion du programme de ski de fond à l'école Émilie Tremblay et pour son dévouement à l'entretien des pistes autour du terrain de l'école.

Comment se font les dé-

buts du ski de fond pour Marc?

«Cela vient de ma famille. Étant très sportifs, nous étions encouragés à nous impliquer dans un sport de notre choix. Pour ma part, j'ai fait du hockey et du football. Ensuite, sous l'influence de mon père, nous faisons beaucoup de ski de fond et de ski alpin en famille.»

Est-ce que tu t'entraînes seul ou en groupe?

«Je le fais seul. Il est plus facile pour moi de travailler un élément en particulier relié à ma performance personnelle et de voir les résultats lorsque je suis seul.»

Est-ce que tu reçois des conseils d'un entraîneur en particulier?

«En ce moment, non. Mais, lorsque j'ai choisi de m'y adonner sérieusement, j'ai côtoyé une entraîneuse. Elle m'a aidé à travailler des éléments

techniques reliés au ski de fond et cela aidait pour ma motivation et pour ma performance.»

Combien de temps est-ce que tu consacres à l'entraînement?

«Au début, je m'entraînais jusqu'à six jours par semaine. Maintenant, je peux le faire de trois à quatre fois par semaine.»

Quelle a été une de tes plus belles courses?

«L'une de mes meilleures courses est celle de l'an passé, où j'ai fait 10 km de technique en patin et où j'ai terminé quatrième. J'ai déjà fini deuxième à d'autres événements, mais pendant cette course j'ai senti que c'était celle où j'étais bien préparé et j'ai bien performé.»

À quelles autres courses as-tu participé?

«J'ai participé au cham-

pionnat des maîtres du Canada l'an passé. Cette course avait lieu ici, au Yukon. Aussi, au championnat de l'ouest Canadien, à Prince Georges et plusieurs autres au mont McIntyre.»

Est-ce que tu as choisi d'habiter au Yukon pour le ski de fond?

«Pas nécessairement, mais je savais que c'était l'endroit de rêve pour le ski de fond. L'équipe canadienne de ski de fond passe un séjour au centre du mont McIntyre chaque année. Le centre, comme tel, est l'un des meilleurs. Il a été construit spécifiquement pour le ski de fond. 70 km de sentiers ont été construits et c'est le seul au Canada où nous pouvons préparer les skis à l'intérieur avec les planches pour les skis.»

Manon Aubert



Marc Champagne en action

Photo fournie

Vous êtes invité!

Le premier ministre, Dennis Fentie, et le gouverneur de l'Alaska, Frank Murkowski, s'apprentent à signer une entente qui contribuera à faire en sorte que les résidents et résidentes du Yukon et de l'Alaska bénéficieront des retombées du développement économique dans le Nord.

Vous êtes invité à assister à la cérémonie de signature :

le lundi 1^{er} décembre
de 10 h 30 à 11 h 15
à l'hôtel Westmark de Whitehorse

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Pamela Bangart au (867) 667-5875 ou par courriel à pamela.bangart@gov.yk.ca.

Yukon
Gouvernement

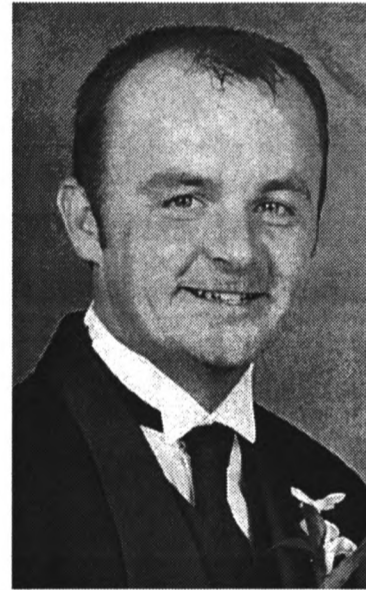
Un nouveau directeur pour les Jeux d'hiver du Canada

Un nouveau directeur général des Jeux d'hiver du Canada de 2007 vient d'être embauché. Chris Morrissey remplacera ainsi John Stothart qui avait démissionné quelques jours après son embauche.

Natif de St. John's à Terre-Neuve-et-Labrador, Chris Morrissey a déjà participé à titre d'organisateur à de nombreux Jeux du Canada, comme les Jeux d'hiver de 2003 à Bathurst et à Campbellton. Il a également participé aux Jeux du Commonwealth de 2002 à Manchester, au Royaume-Uni, et, tout récemment, aux championnats de cyclisme sur route de 2003 à Hamilton, en Ontario.

Au fil des ans et des événements sportifs, Chris Morrissey en a profité pour s'initier au français en prenant de nombreux cours. «Je n'irai pas jusqu'à dire que je suis bilingue, mais je peux maintenant comprendre une conversation», a-t-il spécifié.

Le président des Jeux de 2007, Piers McDonald, s'est dit heureux qu'une personne aussi compétente et dévouée ait pu être embauchée. Il envisage une étroite collaboration



Chris Morrissey

avec le nouveau directeur au cours des quatre prochaines années afin d'assurer le succès des Jeux qui, souligne-t-il, feront la renommée du Yukon.

Chris Morrissey s'établira à Whitehorse dès le début du mois de janvier prochain.

Rappelons que plus de 3 000 personnes représentant 21 disciplines, y compris des athlètes, des entraîneurs et du personnel de soutien, viendront célébrer le 40^e anniversaire des Jeux du Canada à Whitehorse, du 24 février au 10 mars 2007.

Marie-Hélène Comeau



Le Journal

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay



Le nouveau conseil étudiant du secondaire de l'école Émilie-Tremblay.

Annie Martin, Andrée Johnson-Sequeria, Chantal Beaudin, Félix Robitaille et Olivier Roy-Jauvin en avant.



Photos : DanB

Expo sciences

par Richard Galloway 5^e année

La classe des 5^e et 6^e année dans le cadre du cours de sciences, ont fait une merveilleuse exposition de balançoires et de grands jeux en miniature. Ils ont travaillé pendant 5 périodes sur leurs projets pour les réaliser.



L'Étoile du mois

par Alya Graham 6^e année

C'est Aislinn McManus en 1^{re} année qui a gagné le concours du pot de bonbons à l'Halloween. Elle a deviné qu'il y en avait 1000, qui est le nombre le plus proche de la quantité exacte soit 1032.

Bravo Aislinn et on espère tous que tu as aimé tes bonbons.

Un Noël magique ... Noël, Joël, bébelles et compagnie

par Julie-Anne Harvey 5^e année

C'est le 16 décembre que nous ferons le concert de Noël à l'école Émilie-Tremblay. Il y aura des chansons, des histoires, de la danse, du théâtre et de bons biscuits. En 2^e partie nous aurons la chance de voir la création collective des élèves de 7^e et 8^e année «Noël, Joël, bébelles et compagnie» mise en scène par France Robert. On vous attend en grand nombre !



L'Halloween

par Jérôme Bélanger 5^e année

Cet Halloween, nous avons vu des costumes très originaux par exemple, : une poubelle, une boîte de carton et un robot, etc. Nous avons fait une parade super «cool». Les élèves du primaire ont fait de l'improvisation et c'était très drôle. Toute l'école a eu des activités intéressantes et tout le monde s'est bien amusé.



Les élèves de 4^e année et la monitrice de langue Nathalie Fecteau ont monté un spectacle pour l'Halloween.



Bravo à l'équipe gagnante du concours de citrouille qui était composée de Natasha, Chantal, Mélissa, Véronique, Marc et Andrée.

Chanter à Émilie-Tremblay

par Alya Graham 6^e année

Entrevue avec Charles Cardin Bourbeau

A : Qu'est-ce que c'est la chorale?

C : C'est un groupe de jeunes qui se rencontre une fois semaine pour chanter et apprendre des nouvelles chansons

A : C'est quand?

C : Tous les mardis après l'école de 15 h 30 à 16 h 30

A : C'est où vos pratiques et avec qui?

C : C'est au local de musique avec Danielle Bonneau (DanB)

A : Aimes-tu la chorale?

C : Oui, c'est pas mal amusant pour ceux qui aiment chanter et faire des spectacles.



missive

Noël, la fête de l'enfant-Dieu et de l'humanité

L'attente de la fête de Noël suscite toutes sortes d'émotions. De la joie simple des enfants, en passant par l'excitation occasionnée par les tâches à accomplir, jusqu'à la mélancolie des gens accablés par la tristesse d'un deuil ou l'inquiétude d'une maladie, tout le monde demeure touché par la fête qui vient. L'avent, mot qui signifie « attente », nous donne justement quatre semaines pour faire du neuf dans ce Noël qu'on ne finit plus d'essayer de réinventer.

L'arrivée d'un enfant transforme naturellement la fête dans une famille. Un peu comme si notre propre maison devenait cette humble crèche visitée par la vie pure d'un amour divin, sans limite et sans condition. Et si cette année, on se faisait le cadeau d'être enceinte pour Noël? Tous autant que nous sommes, femmes, hommes, enfants et jeunes de tous âges, se découvrir enceintes, porteurs et porteuses d'une vie neuve!

Être enceinte, cela peut signifier porter ce rêve qui sommeille en nous depuis longtemps, souhaiter rencontrer en vérité un ami ou un parent pour s'expliquer, se révéler enfin ou tout simplement oser s'accueillir dans une dimension inconnue de soi-même. Être enceinte, c'est être attentif et attentive à cette vie en nous qui ne cesse de nous faire signe pour qu'on l'accouche librement. Être enceinte, c'est prendre soin de ce que l'on porte, c'est abriter un mystère, l'appivoiser, l'accueillir et lui donner toutes les chances de naître en bonne santé, selon sa vraie nature. Être enceinte,

c'est saisir silencieusement, secrètement, intérieurement cette nouvelle vie qui bouge en soi. Être enceinte, c'est aussi reconnaître que la naissance ne se fera pas sans douleur, mais que l'empêcher pourrait causer une souffrance encore plus grande.

Pendant quatre semaines, se voir mutuellement enceinte peut aussi modifier notre regard et nos actions les uns envers les autres. Par exemple, plutôt que d'attendre passivement son tour au bureau de poste ou ailleurs, pourquoi ne pas vous surprendre à imaginer tous ces gens « enceintes »? Si on porte ce regard sur les gens, sur soi-même ou sur notre société, il se peut qu'on invente une humanité nouvelle en suscitant une joie simple, gratuite et une solidarité inventive. Car Noël n'est la fête de l'enfant-Dieu que dans la mesure où elle l'est aussi de toute l'humanité. Alors à quand l'accouchement? Bon avent!

Préparons-nous avec les petits! Un atelier d'animation bien particulier attend les petits lors des prochaines célébrations eucharistiques de décembre. Manon Aubert sera heureuse d'accueillir les enfants tous les dimanches de l'avent à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur. Par ailleurs, si certains enfants souhaitaient participer à l'animation théâ-

trale lors de la messe de Noël du 24 décembre à 20 h 30, communiquez avec Pearl Pearson (668-7916).

Chantons en chœur! Toutes les personnes intéressées à joindre la chorale qui animera la messe de Noël, sont priées de communiquer avec Danielle Bonneau (633-2738), car les pratiques commencent bientôt! Merci de répondre à l'appel en contribuant par vos voix ou vos instruments de musique.

Adoptons une famille! Nous serons enceintes d'une ou deux familles cette année en portant leur préparation matérielle à Noël à même la nôtre. En effet, encore cette année nous participerons au programme « Share the Spirit » en recueillant argent, bouffe et cadeaux. Toutes les personnes désireuses de collaborer à ce projet-partage, sont invitées à communiquer avec Claude (393-4791) ou directement avec l'organisme (sharethespirit@email.com) si vous souhaitez parrainer vous-mêmes une famille.

Sympathisons! Nous voulons offrir nos condoléances à Sylvie Hamel ainsi qu'à toute sa famille, à l'occasion du décès de sa sœur Lise. Paix et réconfort!

La chronique Missive est préparée par le Comité francophone catholique cfc@klondiker.com



Photo : Jérôme Bélanger

Le baptême de Samuel...

Gilles et Manon, les parrain et marraine, Claude, l'officiant, papa Sean et son fils Liam, maman Nathalie et Samuel.

Suggestions de livres pour les enfants!

Matériel disponible chez Claude (4030, 4^e Ave. #4)

- Livrets de préparation à Noël pour les 5-7 ans et les 8-12 ans.
- La crèche et le sapin vaniteux, par Claude Labrie.
- La très belle histoire de Noël, par Claude Lafortune.
- Moi, j'attends Noël, chemins d'éveil à la foi pour les 3-7ans.
- L'histoire de Noël, l'âne et le bœuf (vidéo).

CRTC



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canadä

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 12 janvier 2004 à 9 h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes suivantes: 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. AJIT BROADCASTING CORPORATION INC. demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service de programmation sonore spécialisé de langues punjabi, urdi, hindi et anglaise, disponible pour distribution par les entreprises de distribution de radiodiffusion. EXAMEN DE LA DEMANDE : 7015, prom. Tramere, Mississauga (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **18 décembre 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-10.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

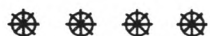


FORFAIT D'AFFAIRES AUSSI BAS QUE

131 \$

PAR MOIS

Pour plus de détails
téléphonez au
393-2225



Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203 - 4103, 4^e avenue, Whitehorse
www.whtvcable.com

MedicAlert

Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

13 h 45

Votre gorge se resserre.

MedicAlert

Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

Qualité et fraîcheur tous les jours

The Wharf on Fourth

Crabe d'Alaska vivant
En magasin très bientôt, mais en quantité limitée seulement

Spécial de fin de semaine :
Crabe dormeur vivant - rabais de 10 %
Clams et moules vivantes - rabais de 15 %
Filets d'omble chevalier - rabais de 10 %

Flétan frais d'Alaska et crevettes tachées de Haines en Alaska
Plus que quelques semaines avant la fin de la saison.

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

moi mes souliers

Entre l'arbre et l'écorce (2^e partie)

Réveil plutôt brutal le lendemain, car la nuit claire a fait chuter le mercure. On est tout près du point de congélation. Une fois le soleil au-dessus des montagnes, nos petits cœurs et surtout nos muscles se réchauffent. Heureusement, car nous devons parcourir des dizaines de kilomètres de rivière avant de camper près de la rivière White, notre deuxième objectif de l'expédition.

Au détour d'une île, une femelle orignal se laisse suffisamment approcher pour remplir complètement le viseur de ma caméra. Sa curiosité l'emporte sur son instinct de survie et elle pose pour la caméra le temps pour nous de dériver au loin. Nous passons plusieurs groupes de canots campeurs qui sont soit en pause-café ou se laissent tranquillement dériver au rythme des flots. Il faut dire qu'avec un débit de plus de 1 550 mètres cubes par seconde à cet endroit, le fleuve Yukon a la dérive facile...

Vers la fin de la journée, l'imposante vallée de la rivière White se dessine devant nous. Nous avons hâte de croiser cette colossale rivière blanche qui doit sa couleur aux boues glaciaires et aux mégatonnes de cendres déposées dans son lit lors de deux éruptions volcaniques du mont Churchill il y a plus de 1.150 ans. Une des éruptions aurait répandu dix fois plus de cendre que celle du mont St-Hélène en 1980 et aurait forcée des centaines d'amérindiens de l'Alaska et du Yukon à s'exiler temporairement vers le sud. Cet affluent, venant des glaciers, vient considérablement gonfler le débit du



Artéfacts sur l'île Stewart

Photo : Louis Pelletier

Yukon et le transformer en un immense café au lait tout en y ajoutant un faible mais perceptible bruit de fond omniprésent. En effet, la forte concentration de sédiments, qui viennent constamment se frotter contre la coque du canot, engendre un «ssshhh» qui nous accompagnera jusqu'à la fin du voyage.

La fatigue commence à se faire sentir lorsque nous approchons de l'île Stewart, un autre

petit bourg qui fût abandonné après la construction de la route. Le souper se déroule sous la bâche et un autre repas de pâtes, comme la vieille, me fait penser que nous avons fait l'épicerie au même rythme que l'expédition...

Le lendemain matin avant de partir pour notre dernier droit d'environ 112 km, Steven, mon co-équipier, prend le temps de photographier deux pana-

ches d'originaux coincés entre eux. Cela doit être horrible de mourir ainsi en face de son ennemi s'en pouvoir s'en débarrasser. Je suis agréablement surpris que les panaches soient encore là car ma belle-mère, qui a descendu le fleuve Yukon il y a une vingtaine d'années, se souvient de les avoir vus au même endroit.

La rivière s'élargit de plus en plus, et je n'ose pas penser au dessalage car dans cette eau glaciale, je ne suis pas sûr d'être en mesure de nager jusqu'à la berge la plus proche. Soudainement, Steven me sort de ma torpeur :

-Regarde à droite, il y a un chien qui déambule le long de la berge.

Je regarde attentivement et le chien en question a une drôle de démarche. Après un certain temps d'observation, je le relance :

-Ce n'est pas un chien, c'est un ours noir de taille moyenne. On doit être drôlement loin de la berge pour confondre un ours avec un chien.

Enfin, après une grande courbe, nous apercevons l'éboulement caractéristique dans la montagne qui surplombe Dawson City. On croise les eaux cristallines de la rivière Klondike ce qui nous permet, pour un bref instant, d'observer le lit pierreux de la rivière Yukon. C'est sur le ruisseau Bonanza, un des affluents de la rivière Klondike, que le 17 août 1896, Georges Carmarcks et ses deux compagnons amérindiens découvrirent une quantité suffisante d'or pour lancer la dernière grande ruée des temps modernes.

Vers 15 heures, nous débarquons sur la berge « du petit

Paris du Nord » surnom donné à Dawson City durant ses heures de gloire. Mission accomplie! Nous avons réussi à parcourir les 375 kilomètres de rivières en 48 heures et on tient encore debout. Plus tard, je vais perdre les ongles de mes deux annulaires, mais je dois m'y faire car c'est un malaise courant chez les canoteurs marathoniens.

Le retour à Whitehorse devait se faire avant minuit, histoire de dormir un peu avant ma réunion le lendemain matin, mais deux saumons Royal se sont laissés leurrer au ruisseau Tatchun. Et ça, c'est une autre histoire... de pêche.

Notre planification était vraiment réglée au « quart de tou r » pour cette expédition, mais un petit détail nous a échappé. Voulant à tout prix attraper un autre poisson au ruisseau Tatchun (normal pour des pêcheurs), nous avons omis de regarder nos montres. Ce n'est qu'en traversant le pont menant à Carmacks, dernier village avant Whitehorse, qu'un « flash » me traversa la tête. Il est maintenant 22 h passées et le poste d'essence est sûrement fermé. On frappe à la porte et même si on insiste, la caissière nous confirme que c'est bel et bien fermé. Ré-ouverture à 8 h le lendemain matin (Humm!). Heureusement, le propriétaire qui jeta un coup d'œil, reconnut Steven, un ami d'enfance, et nous avons pu faire un dernier plein avant notre destination finale, 175 km plus loin. Ce qui confirme qu'il est toujours bon de voyager avec des gens « de la place »!

Louis Pelletier

Vous épargnez pour une éducation?

Pour gagner, inscrivez-vous au concours: Le récit des Obligations d'épargne du Canada sur le site:

canada.com

1. Visitez canada.com
2. Inscrivez-vous au concours et faites-nous partager votre récit sur les Obligations d'épargne du Canada en 250 mots ou moins
3. Vous pourriez alors gagner 1 000 \$ en Obligations d'épargne du Canada, en créant ainsi votre rêve ! Deux prix de 1 000 \$ seront attribués par province ... soit un total de 26 grands prix à gagner !

Le concours est ouvert à tout résident du Canada d'âge adulte et se terminera le 1er décembre 2003, à 17 h. Un panel littéraire jugera les articles soumis sélectionnés, à partir de tous ceux reçus en ligne. Pour obtenir un jeu complet des règlements, veuillez visiter le site canada.com



santé

Premier forum annuel pour la santé en français

Le samedi 22 novembre dernier, le Partenariat communauté en français (PCS) a tenu son premier forum annuel pour la santé en français. Environ 25 personnes représentant les divers leviers de participation en santé ont assisté à la session de travail, y compris Santé Canada, le ministère territorial de la Santé et des Affaires sociales, la régie des hôpitaux du Yukon, les professionnels et professionnelles de la santé et les groupes francophones du milieu communautaire.

Le président du PCS, Pierre Bourbeau, a débuté la session par un historique en santé relativement aux services en français, allant de 1988 à maintenant. Louise-Hélène Villeneuve, vice-présidente du PCS et présidente du groupe de femmes Les EssentiElles, a parlé de l'importance du travail accompli par l'organisme au cours des dernières années

dans le domaine de la santé. Rappelons que Les EssentiElles est le groupe responsable du Partenariat communauté en santé (PCS) et du dossier de la santé pour la communauté francophone du Yukon.

Les participants ont ensuite étudié le mandat, le plan d'action et le budget 2003-2004 du PCS.

Par la suite, il y a eu la tenue des élections des représentants et représentantes au sein du PCS. Le PCS suit la formule de la Société Santé en français et regroupe des personnes des cinq grands secteurs du domaine de la santé, soit les gestionnaires d'établissements de soins, les institutions de formation, les professionnels et professionnelles de la santé, les représentants et représentantes des organismes communautaires et les gouvernements. Voici donc la constitution des membres du Partenariat communauté en santé

pour l'année 2003-2004. :

Représentants et représentantes des professionnels et professionnelles de la santé : Sylvie Geoffroy, Hélène Bélanger et Stéphane Pépin. Représentants et représentantes des établissements de santé : Yves Titley, Régis St-Pierre et un poste vacant.

Représentants et représentantes des groupes communautaires : Pierre Bourbeau, Louise-Hélène Villeneuve, Roxanne Thibaudeau, Marie-France Pourreaux et un poste vacant pour une représentation des régions. Représentants et représentantes des gouvernements : Violet Van Hees, Patrice Berrel et Edmond Ruest. Représentants et représentantes des établissements ou organismes de formation : Isabelle Salesse et un poste vacant.

La première foire de services et des ressources en santé disponibles en français



Photo : Marie-Hélène Comeau

Evan Francis et sa maman Christine Marion ont assisté à la foire de la santé.

au Yukon s'est déroulée en après-midi. Il y avait une bonne présence des intervenants et intervenantes prestataires de services.

Le mandat principal du PCS consiste à développer une vision commune de la presta-

tion des soins de santé et des services sociaux en français pour le Yukon. Il travaille de concert avec les personnes ressources locales, les gouvernements et les autres réseaux pour la santé en français dans le pays.

Angélique Bernard

COMITÉ DE SÉLECTION INDÉPENDANT 2003-2004

APPEL DE CANDIDATURES

Le Réseau de télévision des peuples autochtones (APTN), un chef de file mondial dans le domaine de la télédiffusion autochtone, est à la recherche de candidats souhaitant siéger à son Comité de sélection indépendant (CSI).

Le Comité de sélection indépendant formule des recommandations (en collaboration avec le Service de la programmation) sur le choix de toutes les émissions autorisées. Le CSI se réunira en personne au moins une fois l'an, et le Service de la programmation lui transmettra des notes d'information.

Le CSI sera formé de cinq membres : un représentant pour chacun des quatre points cardinaux, ainsi qu'un représentant francophone. L'un des cinq membres sera une jeune personne âgée entre 18 et 30 ans.

Les applicants doivent satisfaire aux critères suivants :

- Être des citoyens inuits, métis ou des Premières Nations, et résider au Canada.
- Bien comprendre la communauté autochtone, ainsi que l'importance de ses langues.
- Ne pas être associés au conseil d'administration ou au personnel d'APTN.

- Ne pas être associés à des maisons de production ou de distribution, ni à un organisme politique.
- Connaître l'industrie de la télédiffusion.
- Être prêts à consacrer beaucoup de temps (des rencontres de sélection de 3 à 4 jours).
- Être disposés à voyager (Winnipeg).
- Avoir accès à un ordinateur personnel ou portatif muni d'un accès à Internet et à la messagerie électronique.
- Connaître le mandat et la vision d'APTN.

APTN se réserve le droit de demander une preuve de statut de personne autochtone.

Pour les renseignements complets, ou pour télécharger une formulaire d'application, visitez le site web d'APTN à www.aptn.ca, ou communiquez avec le personnel d'APTN au numéro d'appel sans frais 1 888 278-8862, poste 227.

Les candidats doivent citer le numéro de dossier ISC-APTN-2003-01, et n'envoyer que des documents imprimés. Les candidatures doivent nous parvenir au plus tard le 16 décembre 2003 à 15 h HP, 17 h HC et 18 h HE, à :

No de dossier ISC-APTN-2003-01
Réseau de télévision des peuples autochtones
339, avenue Portage
Winnipeg Manitoba
R3B 2C3

Pour toute question concernant le rôle ou la structure du Comité de sélection indépendant, visitez le site web d'APTN à www.aptn.ca, ou communiquez avec le personnel d'APTN au numéro d'appel sans frais 1 888 278-8862, poste 227, en prenant soin d'indiquer le numéro de dossier ISC-APTN-2003-01.



Réseau de télévision des peuples autochtones

Gens de Mayo, Faro, Dawson, Haines Junction ou d'ailleurs, comment se fête Noël dans votre communauté? Partagez votre expérience avec les lecteurs et les lectrices du journal.



Commission d'examen de la rémunération des juges



Judicial Compensation and Benefits Commission

AVIS

La Commission a été établie sous l'article 26 de la Loi sur les juges pour déterminer si le traitement et les avantages des juges nommés par le gouvernement fédéral, incluant le processus d'établissement du traitement des juges, sont satisfaisants. La Commission fera rapport à la Ministre de la justice le 31 mai 2004 au plus tard.

La Commission invite toute personne intéressée à lui soumettre des observations sur les sujets qu'elle a pour mission d'examiner. Ces interventions doivent prendre la forme d'un document écrit et être déposées auprès de la Commission en dix exemplaires ainsi qu'en format électronique au plus tard le 15 décembre 2003. Copies des soumissions écrites reçues par la Commission seront disponibles par l'entremise de la Directrice générale à l'adresse au bas de la page.

Quiconque dépose un tel document écrit peut en outre demander à la Commission d'être entendu par celle-ci. En pareil cas, il convient d'aviser la Commission au plus tard le 23 janvier 2004 du souhait de présenter des observations orales. Tout commentaire sur les soumissions doit être reçu, en dix exemplaires et en format électronique, au plus tard le 23 janvier 2004.

Président : Roderick McLennan

Commissaires : Gretta Chambers
Earl Cherniak

Directrice générale : Jeanne Ruest

Adresse : 9^e étage - 99 rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 1E3
Tél. : 613-992-4304 Téléc. : 613-947-4442
Courriel : info@quadcom.gc.ca

Un Père Noël au grand cœur se joint à la fête!

Les Yukonnais pourraient bien ne plus avoir besoin de se rendre à Vancouver pour leurs tests d'électrocardiogramme pour le cœur. C'est du moins l'un des objectifs visés par la campagne *Close to our Heart* qui tente de recueillir près de 600 000 \$ à cette fin.

La campagne qui a commencé au printemps s'échelonne sur deux ans. Le mois de novembre a été particulièrement marqué par plusieurs activités reliées à l'événement. L'événement le plus féerique du mois de novembre aura des allures du temps des fêtes puisque le Père Noël en personne y participera!

Ainsi, le samedi 29 novembre prochain, des dons pour la campagne de financement se-

ront recueillis lors de la séance de photos qui aura lieu après la parade du Père Noël à l'édifice gouvernemental Elijah-Smith.

En plus du Père Noël, les gens pourront entendre la chorale de l'école Émilie-Tremblay ainsi que la formation musicale Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent.

« Les activités du mois de novembre ont été cruciales pour la campagne de financement », a souligné Doug Phillips, un bénévole de la campagne de financement. « Nous sommes satisfaits du déroulement de la campagne de financement et avons déjà dépassé certains objectifs que nous nous étions fixés. Toutefois, il y a encore beaucoup à faire avant d'atteindre notre objectif final. »

« Environ 95 % des patients yukonnais que nous voyons aux soins intensifs ont

besoin d'être sous surveillance d'un moniteur cardiaque », a expliqué le docteur Wayne MacNicol, président de l'Association médicale du Yukon et bénévole de la campagne de financement. « Une grande

partie des gens qui se retrouvent aux soins intensifs y sont a cause de problèmes cardiaques. L'équipement approprié pour leurs soins est d'une grande importance. Ce que nous utilisons présentement

aux soins intensifs est devenu désuet. Son remplacement pourrait devenir une question de vie ou de mort pour beaucoup de patients. »

Marie-Hélène Comeau



Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités



LE GOÛT D'ENTENDRE DES CHANTS DE NOËL?

La chorale de l'école Émilie-Tremblay et le groupe Les Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent seront à l'édifice Elijah-Smith le samedi 29 novembre après la parade du Père Noël.

Canada

Rendement garanti ou Rendement garanti.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,35% AN 1 2,75% AN 2 3,00% AN 3 4,00% AN 4 5,50% AN 5

ÉMISSION 35 : taux annuel composé de 3,51 % au bout de 5 ans.
L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants.

OU

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,65%

AN 1 - ÉMISSION 85

L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps.

- En vente jusqu'au 1^{er} décembre 2003*
- Les obligations sont garanties par le gouvernement du Canada
- Les obligations sont assorties des options REER et FERR
- Aucuns frais; 100 \$ suffisent pour commencer
- En vente à votre institution bancaire ou financière. Ou achetez-les directement au www.oec.gc.ca, ou encore par téléphone au 1 888 773-9999 du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, heure de l'Est

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1^{er} décembre 2003, l'émission 16 de l'Obligation à prime du Canada portera les taux indiqués plus haut durant les 5 prochaines années. Les émissions 55, 61, 67, 73 et 79 de l'Obligation d'épargne du Canada porteront pour l'année prochaine le taux susmentionné.

Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

L'aurore boréale

**Un outil idéal pour
planifier vos sorties !**

Merci !

À tous ceux et celles qui se sont déplacés pour venir participer à la foire des services et des ressources de santé en français qui s'est déroulée le 22 novembre dernier au Centre de la francophonie.

Un remerciement tout spécial aux
intervenantes et intervenants en santé
qui ont présenté leurs ressources ce jour-là



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

L'équipe du Partenariat communauté en santé (PCS)
Sandra et Stéphanie :
tél. : (867) 668-2663, poste 800
francosante@yknet.ca

*« Je sais que l'alcool
et les drogues
peuvent nuire au
bébé que je porte.
Je vais avoir besoin
de vous pour
m'aider à résister
à la tentation. »*

C'est nOtre enfant

Les membres de la famille et les amis peuvent jouer un rôle déterminant quand il s'agit d'aider une future maman à éviter l'usage de l'alcool durant sa grossesse. Nous pouvons demander à la mère quel genre d'aide elle aimerait recevoir de nous. Nous pouvons partager nos idées sur la question et être là pour elle, le jour comme la nuit.

Pour en savoir plus,
téléphonez au 667-5777
ou, sans frais, au
1-800-661-0408, poste 5777.

**Bureau de lutte contre
l'alcoolisme et la toxicomanie**

Yukon
Santé et Affaires sociales



Photo : Marie-Hélène Comeau

Manon Aubert et son fils Vincent n'ont pas manqué cette occasion de s'amuser en famille.

Un souper international aux mille saveurs

Les danses du ventre, les chants espagnols et des plats multicolores ont égayé le souper international de l'école Émilie-Tremblay et de La garderie du petit cheval blanc, la fin de semaine dernière.

Au total, près de 1 350 \$ ont été amassés durant cette collecte de fonds aux allures ensoleillées.

C'était la première fois que La garderie du petit cheval blanc s'associait à cet événement. « L'argent amassé nous permettra d'acheter entre autres du matériel ergonomique pour les éducatrices », explique Lyne Carrière, membre

du conseil d'administration de La garderie du petit cheval blanc. « Nous sommes très reconnaissants à l'école de nous avoir permis de nous associer à elle pour l'occasion. »

La direction de l'école Émilie-Tremblay se dit également satisfaite du déroulement de la soirée. L'argent recueilli ira, dans leur cas, aux différentes sorties scolaires.

La soirée a été orchestrée avec brio grâce aux comités organisateurs de la garderie et de l'école, et à Danielle Bonneau qui coordonnait le tout.

Marie-Hélène Comeau

Le Jardin d'Émilie

**Inscription
au programme le Jardin d'Émilie
du 24 novembre au 12 décembre 2003,**
pour la session d'hiver et de printemps
du 12 janvier 2004 au 10 juin 2004.

Programme de francisation destiné
aux enfants ayants droit âgés de 3 à 5 ans.

Les frais sont de 50 \$ (inclus deux sessions)
et sont payables à l'école Émilie-Tremblay,
(22 promenade Falcon)

Rens. : Nathalie Emond
ou Sylvie Jutras au 667-8150.

national

Au Canada, en 2003 : un million d'enfants vivent dans la pauvreté!

Selon le rapport 2003 de l'organisme «Campagne 2000», une coalition pancanadienne constituée de plus de 85 organismes nationaux et communautaires, un canadien sur six vit toujours dans la pauvreté au pays.

Cet organisme déplore que la situation ait peu évolué au cours des dernières années malgré le fait qu'il y a 14 ans, la Chambre des communes adoptait à l'unanimité une résolution de « s'employer à réaliser l'objectif d'éliminer la pauvreté chez les enfants au Canada d'ici l'an 2000 ».

Le rapport souligne qu'en 2003, avoir un emploi ne représente plus une certitude pour les familles et les enfants d'échapper à la pauvreté. Le rapport précise que les causes relatives à la pauvreté sont restées les mêmes depuis 30 ans : un marché du travail incapable de créer des emplois et

de générer des salaires permettant aux parents d'élever leurs enfants dans la dignité.

On note aussi le système de sécurité du revenu qui n'assure pas un revenu de base suffisant pour protéger les enfants contre les aléas du cycle économique.

Pour renverser la faveur, «Campagne 2000 » propose une série de mesures, que ce soit notamment au niveau de l'inégalité sociale, des programmes de sécurité de revenu ou des emplois et des salaires.

S'attaquer à l'inégalité

Cette coalition compte aussi promouvoir l'égalité et diminuer les niveaux disproportionnés de pauvreté chez les immigrants, les autochtones et les minorités visibles.

En effet, le rapport de l'organisme révèle que le taux de pauvreté des enfants immigrants âgés de moins de 14 ans était de 42,4 %, comparative-

ment à 17,4 % dans le cas d'enfants de la même tranche d'âge, issus de familles non immigrantes. En fait, le salaire moyen des travailleurs immigrés au Canada durant les années 1990 n'atteignait que 78 % de celui des travailleurs non immigrants, soit 24 775 \$ comparativement à 31 757 \$.

Du côté des autochtones, l'analyse de « Campagne 2000 » indique que 41 % des enfants autochtones vivant dans une réserve sont pauvres. Ces derniers n'ont pas toujours accès aux services publics que tiennent pour acquis la plupart des Canadiennes et Canadiens.

De plus, le salaire moyen versé aux travailleurs et travailleuses autochtones était plus bas que celui d'autres communautés. Le salaire moyen de la main-d'œuvre autochtone se situe aux deux tiers de celui de l'ensemble des travailleurs canadiens, soit 21 485 \$.

Finalement, au niveau des minorités visibles, le taux de pauvreté des enfants âgés de moins de 14 ans était de 34 %, comparativement à 19 % pour

tous les autres enfants de cette tranche d'âge.

Les familles appartenant à une minorité visible sont surreprésentées dans les quartiers défavorisés où les conditions de vie et l'accès aux programmes sociaux tels que services de garde, soins de santé, éducation et loisirs laissent souvent à désirer.

Dans le cas des groupes appartenant à des minorités visibles, aux obstacles à l'emploi s'ajoute la discrimination. Le salaire moyen des travailleuses et travailleurs appartenant à une minorité visible était de 27 149 \$.

Des salaires bas...

Le rapport fait remarquer que le Canada se « distingue » en tant que pays où les salaires sont bas puisqu'un travailleur sur quatre occupe un poste mal rémunéré.

En 1997, 25 % de tous les travailleurs canadiens à temps plein gagnaient moins des deux tiers du salaire horaire national moyen (14 \$ de l'heure). En 2002, le pourcentage avait grimpé à 25,3 % (salaire moyen de 15,65 \$ de l'heure), soit deux millions d'adultes

qui étaient mal rémunérés.

Les seuls changements perceptibles se sont produits dans le cas de travailleurs à temps partiel : ils sont plus nombreux qu'auparavant à être mal rémunérés. Le Canada arrive donc au deuxième rang des pays industrialisés, après les États-Unis, au chapitre des piètres salaires versés à ses travailleuses et travailleurs.

Programme de sécurité

Toujours selon « Campagne 2000 », contrairement à bon nombre de pays européens, les prestations de base versées en vertu du régime canadien de sécurité du revenu ne sont pas suffisantes pour assurer la protection des enfants et des familles en période de difficultés économiques.

Au cours des dernières années, le seuil-plancher s'est même effrité puisque le Canada a réduit ses dépenses publiques de 16 % à moins de 12% durant les années 1990. Il s'en est suivi des compressions et des mesures d'austérité qui ont eu des répercussions sur la plupart des programmes sociaux du pays.

Etienne Alary (APF)

notre nouvelle maison

Le Centre de santé de Whitehorse, le programme Familles en santé et la Section des services de garderie emménagent dans de nouveaux locaux.

Le 2 décembre 2003, le Centre de santé de Whitehorse emménagera dans ses nouveaux locaux au 9010, chemin Quartz

Le Centre de santé fermera ses portes au 3^e étage du centre commercial Shoppers, sur la rue Main, à 16 h le 27 novembre et sera ouvert au public à sa nouvelle enseigne le mardi 2 décembre.

Les cliniques au programme du 29 novembre sont annulées, mais les personnes qui aimeraient prendre rendez-vous pourront encore le faire en appelant au 667-6371.

Le programme Familles en santé et la Section des services de garderie seront en affaires dans leurs nouveaux locaux au 9010, chemin Quartz à compter du 9 décembre.

Les bureaux de Famille en santé et de la Section des services de garderie seront fermés les 5 et 6 décembre pour faciliter le déménagement.

Les numéros de téléphone des trois services restent les mêmes.

Yukon
Santé et Affaires sociales

AVIS PUBLIC

Initiative de 10 000 \$ d'amélioration de la salubrité des aliments au titre du Cadre stratégique pour l'agriculture

Mesure incitative visant le transport à l'intention des producteurs de bœuf du Yukon

Afin de favoriser la salubrité lors de la manipulation, de l'abattage et de la transformation du bœuf au Yukon, la direction générale de l'agriculture du Yukon et Agriculture et Agroalimentaire Canada offrent un incitatif pour le transport en vue d'encourager les éleveurs à se servir de l'abattoir situé dans le territoire.

Financée conjointement au titre de l'accord de mise en œuvre du Cadre stratégique pour l'agriculture avec le Canada, la mesure incitative est un paiement de 0,20 \$ par livre du poids de l'animal immédiatement après l'abattage; elle tient compte des frais engagés pour transporter les animaux, faire rassir la viande et renvoyer cette dernière au producteur.

Grâce à cet incitatif, un plus grand nombre d'éleveurs pourront faire abattre leurs animaux dans des installations agréées par le gouvernement. Cette mesure contribuera à améliorer la salubrité des processus de manipulation du bœuf et permettra l'accès des produits aux magasins d'alimentation au détail.

La Yukon Agricultural Association gère le programme.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Debbie Throssell, administratrice de bureau, au 1 867 668-6864, ou par courriel, à l'adresse yukonag@yukonaa.com.

Canada

Yukon
Energy, Mines and Resources



Photo : Ben Labelle

Qui dit mieux?

Benoit Labelle père et fils nous ont fait parvenir la preuve ultime que les histoires de chasse ne sont pas comme les histoires de pêcheurs!

**Société des alcools du Yukon
Horaire des fêtes**

Magasin des alcools de WHITEHORSE

Du jeudi jusqu'au vendredi	18 au 19 décembre	De 10 h à 20 h
Du samedi	20 décembre	De 10 h à 18 h
Du lundi jusqu'au mardi	22, 23 décembre	De 10 h à 20 h
Du mercredi	24 décembre	De 10 h à 18 h
Fermé	25, 26 décembre	
Retour aux heures normales	27 décembre	
Du lundi jusqu'aux jeudi et samedi		De 10 h à 18 h
Du vendredi		De 10 h à 20 h
Fermé	1er janvier	

**Magasin des alcools de HAINES JUNCTION, FARO, WATSON LAKE,
DAWSON CITY et MAYO**

Du mardi au samedi	De 10 h à 18 h
Fermé	25, 26 décembre et 1er janvier

Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

La Société des alcools vous recommande de ne pas attendre à la dernière minute pour faire vos achats.
Passez de joyeuses fêtes, en toute sécurité.



La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 décembre 2003.

Le Fonds pour les arts apuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca



Gens de Mayo, Faro, Dawson, Haines Junction ou d'ailleurs, comment se fête Noël dans votre communauté? Partagez votre expérience avec les lecteurs et les lectrices du journal.

667-2931



MAISON À VENDRE



Telle quelle, 3 chambres, 1 132 pi, située dans le village de Mayo au Yukon

57 000 \$

Renseignements : 1 800 331-8794

A IDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

- PROGRAMMES:**
- Programme d'aide à la remise en état des logements
 - Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
 - Logements adaptés: aînés autonomes
 - Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Le mariage n'est vraiment plus à la mode!

Le mariage qui était par le passé un incontournable lorsque deux personnes décidaient de vivre ensemble, continue d'être de moins en moins populaire au pays.

Des données de Statistique Canada soulignent qu'en 2001, le nombre de couples qui se sont mariés au Canada a nettement diminué, tandis que le taux brut de nuptialité pour le pays a chuté au plus bas niveau jamais observé.

Un total de 146 618 couples ont uni leurs destinées, soit 6,8 % de moins que les 157 395 en 2000.

Il s'agit d'une reprise de la tendance à la baisse observée tout au long des années 1990. Le nombre de mariages a augmenté en 1999 et en 2000. Toutefois, le niveau atteint au cours de ces deux années était peut-être attribuable à la décision de certains couples de se marier au début du nouveau millénaire.

Toutes les provinces et tous les territoires ont affiché une baisse de leur nombre de mariages en 2001, à l'exception des Territoires du Nord-Ouest (+2,9%) et du Nunavut (+13,5%).

Des baisses de l'ordre d'au moins 10 % ont été enregistrées à Terre-Neuve-et-Labrador (-13,1 %), au Nouveau-Brunswick (-12,2 %), au Québec (-11,8 %), en Saskat-

chewan (-11,5 %) et en Nouvelle-Écosse (-11,1 %).

Le taux brut de nuptialité a baissé pour atteindre un bas niveau record de 4,7 mariages par tranche de 1 000 habitants, après s'être maintenu à 5,1 pendant quatre ans. Selon les données sur les mariages en 2001, le taux brut de nuptialité est de nouveau à la baisse.

Parmi les mariages qui ont eu lieu en 2001, 76,4 % ont été célébrés par un membre du clergé et 23,6 % par un laïc, comme un commissaire de mariage, un juge, un juge de paix ou un greffier du tribunal.

L'âge du mariage

Les Canadiens continuent de se marier à un âge plus avancé. En 2001, l'âge moyen des mariées était de 31,9 ans, en hausse de 2,6 ans par rapport à 1991 et de 5,7 ans par rapport à 1981. L'âge moyen des mariés était de 34,4 ans en 2001, en hausse de 2,6 ans par rapport à 1991 et de 5,6 ans par rapport à 1981.

Les mariées pour lesquelles il s'agissait du premier mariage constituaient le plus jeune groupe de personnes à se marier en 2001, l'âge moyen de celles-ci étant de 28,2 ans.

En 2001, l'âge moyen des mariés pour lesquels il s'agissait du premier mariage a atteint 30,2 ans.

Etienne Alary (APF)

L'aurore boréale

Un outil idéal pour planifier vos sorties !



Votre relation est-elle saine?

Une relation saine c'est une relation où on s'écoute l'un l'autre, on se sent bien dans sa peau, on a du plaisir ensemble, on se fait confiance et on se respecte l'un l'autre, on est attentif aux besoins de l'un et de l'autre, on parle librement de ce que l'on ressent, on se sent égaux et on prend le temps de régler les problèmes qui surgissent. Une relation malsaine c'est une relation où une personne exerce une emprise sur l'autre, où il y a de la jalousie et de la possessivité, où il n'y a pas d'écoute, où on se sent mal dans sa peau, où l'un ou l'autre ou les deux essaient de contrôler l'autre, où on se fait critiquer ou dénigrer, où on ne se fait pas confiance l'un l'autre ou dans laquelle on se sent obligé de rester contre son gré.

C'EST L'HEURE DU QUIZ!

1. Est-ce que tu acceptes bien que ton ami passe du temps seul ou avec d'autres amis? *Oui Non*
2. Est-ce que ton ami accepte bien que tu passes du temps seule ou avec d'autres amis? *Oui Non*
3. Ton ami aime-t-il ton apparence et ta façon d'agir, et te le dit-il? *Oui Non*
4. Décidez-vous à deux à quoi vous consacrez votre temps ensemble? *Oui Non*
5. Est-ce que ton ami a le pouvoir de te faire sentir vraiment moche, et se sert-il de ce pouvoir? *Oui Non*
6. Ton ami exerce-t-il des pressions sur toi pour t'amener à faire des trucs sexuels que tu n'aimes pas faire? *Oui Non*
7. Quand tu refuses de faire certaines choses, est-ce que ton ami te dénigre? *Oui Non*
8. Ton ami a-t-il déjà menacé de te frapper ou l'a-t-il déjà fait? *Oui Non*
9. En général, est-ce que tu te sens heureuse et bien dans ta peau dans cette relation? *Oui Non*
10. As-tu peur du mauvais caractère de ton ami au point où tu évites de le mettre en colère? *Oui Non*
11. Ton ami essaie-t-il de te provoquer et de te faire peur par exprès en prenant des risques? *Oui Non*
12. Est-ce qu'il te dit qu'il ne peut vivre sans toi et as-tu peur qu'il dise vrai? *Oui Non*
13. As-tu peur que votre relation ne prenne fin et ferais-tu n'importe quoi pour que ça ne finisse jamais? *Oui Non*
14. Es-tu persuadée d'être en mesure de régler les problèmes de ton ami? *Oui Non*
15. Ton ami croit-il que la jalousie est un signe d'amour? *Oui Non*
16. Crois-tu que la jalousie est un signe d'amour? *Oui Non*
17. Sens-tu que ton ami te fait confiance et que tu peux toi aussi lui faire confiance? *Oui Non*
18. Croyez-vous que vous pouvez tous deux exprimer vos sentiments avec franchise et en parler ouvertement? *Oui Non*

* Dans ce document, toutes les expressions désignant les personnes incluent à la fois les garçons et les filles.

Qu'as-tu appris?

Si tu as répondu Oui à l'une ou l'autre des questions 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16, il se pourrait que tu vives une relation malsaine. Si tu n'as pas répondu oui à l'une ou l'autre de ces questions, tu vis probablement une relation qui repose sur la confiance, la communication et l'égalité.

Dans une relation saine, il est important que chacun se sente en position de confort et d'égalité vis-à-vis l'autre. Elle doit être propice à ce que tu te sentes bien dans ta peau. La relation devrait vous permettre à tous deux d'exprimer vos émotions et vos réflexions sans avoir peur de vous faire dénigrer, de vous faire dire des bêtises, de subir de la jalousie ou des préjugés physiques ou d'être blâmé. Retenez bien ceci : Les gens qui maltraitent les autres le font pour avoir plus de pouvoir et de contrôle sur eux. Et ils ont recours à bien d'autres tactiques à part la violence physique, comme les menaces, l'intimidation, la violence psychologique et l'isolation de leur partenaire pour mieux le ou la contrôler.

Chacun a le droit d'être aimé et respecté. Personne n'a le droit de contrôler autrui ou d'abuser de son pouvoir à son endroit.

Yukon
Bureau de promotion des intérêts de la femme

Novembre est le mois de la prévention contre la violence faite aux femmes.

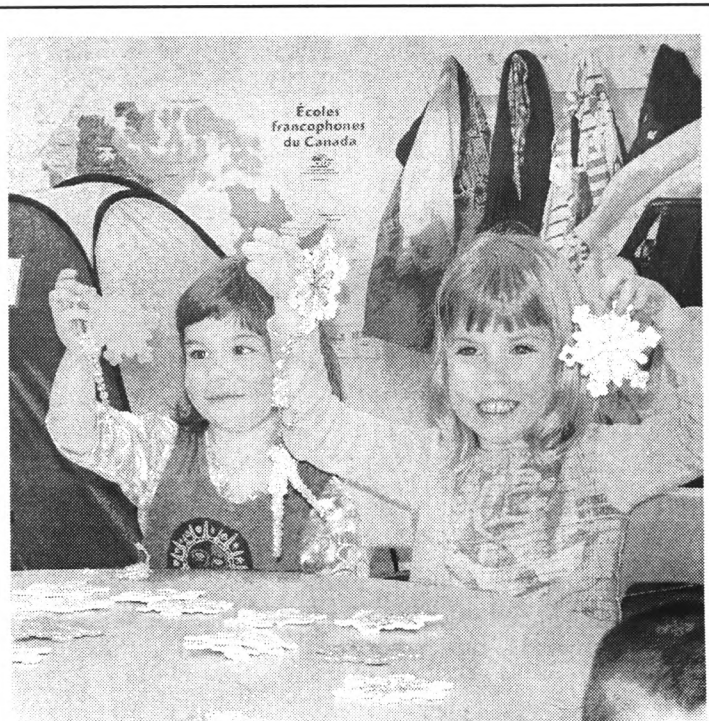


Photo : Marie-Hélène Comeau

Deux fillettes de La garderie du petit cheval blanc préparent des décorations pour la vente de Noël qui aura lieu le 5 décembre au Centre de la francophonie.

**Les trouvailles
de
Jacqueline Favre**

Difficile de trouver quelque chose de bon

Lire les étiquettes devient un casse-tête, choisir et payer moins cher, cela devient impossible. Est-ce qu'on nous empoisonne à petit feu ? Mais quelle est donc la meilleure façon de se nourrir à l'heure actuelle ? On nous recommande d'acheter des produits naturels et d'éviter les plats tout prêts qui contiennent des ingrédients non signalés sur les étiquettes, et surtout des releveurs de goût. Je vous parlais de voyages dans mon dernier article et j'aurais aimé vous demander : que mangez-vous dans un autre pays ?

Pour ma part, je fus un peu surprise en Thaïlande de trouver des poissons séchés et de la soupe au petit déjeuner. Question d'habitude, direz-vous. Les sauterelles en Afrique sont bien plus savoureuses que nos crevettes congelées paraît-il. On mange encore du chien aux Philippines : j'en ai goûté à huit heures du matin, on m'a dit que ça donne de l'énergie pour toute la journée. Je n'ai pas su refuser, par politesse. En Afrique du Nord, ma surprise a été de trouver une seule fourchette pour sept personnes ! Pendant plusieurs semaines, j'ai appris à manger tous les plats avec une galette cuite à six heures du matin par la mère et la grand-mère. Le plat est au milieu de la table, même la soupe, à vous de vous débrouiller sans fourchette ni cuillère. Même chose dans une famille ivoirienne : un grand plat de riz avec viande et légumes au milieu de la table, pas d'assiettes mais là, une quantité de fourchettes et...attention, si vous ne mangez pas, quelque soit l'heure de la journée, c'est que vous êtes un méchant.

La modialisation

C'est dommage de voir s'uniformiser les coutumes. On trouve des «fast-foods» à l'autre bout du monde. À Panama, à côté du plus grand hôtel de la ville il y a un «fast food» bien connu. Rien que ce mot me coupe l'appétit. Monsieur Jacques Puisais, philosophe, scien-

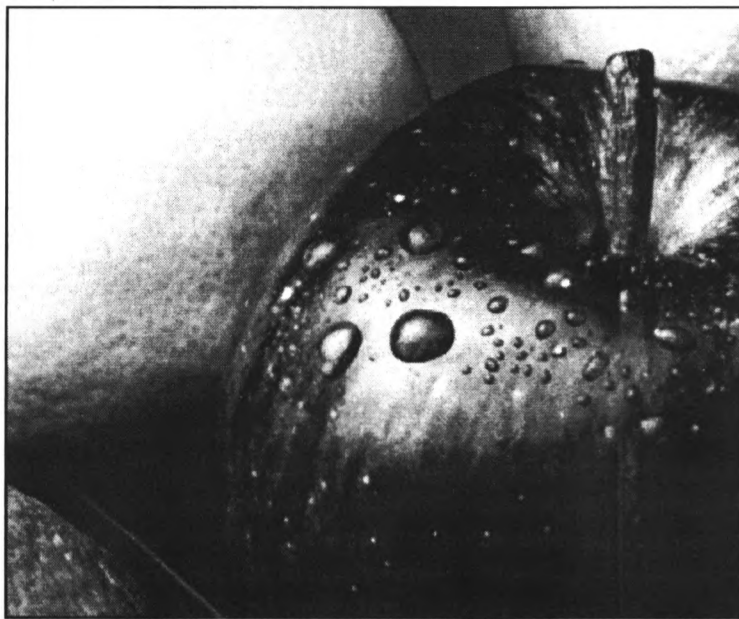
tifique et père du «goût juste» regrette le mot «aliment» qui a disparu en Angleterre. Depuis quelque temps, on emploie le terme «alicament» pour désigner un produit bénéfique pour la santé. Je ne sais pas si vous êtes comme moi, mais j'en ai assez de toute cette littérature concernant la nourriture. Il faut manger ceci et pas cela, ceci est bon pour vos artères, ceci est mauvais pour votre tension artérielle, ça c'est déconseillé pour les gens nerveux, ça ce n'est pas fameux pour votre silhouette etc...etc... C'est à croire que le fait de manger devient un danger permanent. Dès que vous mettez à table, des petits fantômes en forme de lutins vous empêchent d'avancer la main vers le beurre, le sucre ou le chocolat. Pas question de se servir deux fois...la gourmandise est un péché mortel.

Dans tous les pays riches on trouve des gens obèses et dans les pays pauvres aussi parce qu'ils mangent mal dit-on. C'est à devenir fou.

Mais enfin!

Ne vexez pas votre hôte grec. Il faut partager avec lui la pasta, une soupe à la tripe que l'on déguste tard dans la nuit. Si vous allez dans le grand nord, ne refusez pas la gâterie locale : le gras de baleine glacé sur le pouce. À Kyoto, au Japon, j'ai entendu dire que l'on mange de préférence les crevettes vivantes.

Si vous recevez chez vous,



n'offrez pas de la cervelle au beurre à un Antillais ou des fruits de mer à un Tchèque ou à un Russe. Pas question de cuire un gigot pour un Asiatique ou une sauce à la crème et aux champignons à un Africain. Le plus incroyable ou la plus grosse gaffe, c'est d'offrir du chocolat à un Chinois qui estime le mets susceptible d'aggraver toutes les pathologies!

Une petite parenthèse : si une jeune Bédouine du Sahara vous offre un cure-dent, c'est qu'elle veut vous draguer, ne le refusez pas ! Par contre mademoiselle, si vous voulez attirer un Japonais, il faut dégager votre cou et si vous voulez attirer l'attention d'un Hindou il faut tout simplement avoir une jupe largement fendue pour qu'il admire le galbe de vos cuisses.

À chacun son mode de vie!

Je ne sais plus où j'ai lu ça, mais un certain François Couplan organise des stages de «survies douces» En quoi ça consiste ? L'histoire est simple, il suffit de suivre une chèvre... vous me suivez ?

Vous pouvez suivre un mouton si vous préférez (le mieux est d'en acheter un), livre de botanique en mains pour plus de sûreté, vous vous promenez dans la campagne en sifflant. Ouvrez les yeux, goûtez, comparez. Panier au bras, vous cueillez ce que la chèvre ou le mouton daigne manger.

Il paraît que les trois quarts des plantes sauvages de notre vieille planète sont mangeables. Si vous ne voulez pas mourir comme Socrate, mieux vaut ignorer les autres espèces. Certaines plantes qui décorent votre appartement sont très toxiques, dans la nature, même chose. Attention, tout ce qui est beau n'est pas forcément bon.

Un joli fruit rouge n'est pas

forcément une savoureuse cerise. Nos ancêtres s'y connaissent en botanique sans avoir recours aux livres. Évidemment, leurs dégustations hasardeuses étaient souvent fatales. Malgré tous les produits que l'on répand sur nos cultures, les végétaux restent la base indispensable de notre alimentation. Dans l'avenir, nous avons peur de manquer de nourriture, alors vite, allons dans les forêts faire une copieuse réserve de feuilles comestibles. Il faut toutefois se souvenir que tout ce que votre mouton ne mange pas est toxique ! ... Et lui, il fait aisément la différence entre deux plantes qui se ressemblent étrangement.

On peut cueillir sans crainte le plantain, le rumex, l'ail sauvage, les orties, la gentiane, la sauge, la centaurée, le coquelicot, la carotte et consommer de nombreuses autres racines.

Cependant, il est à craindre

que vous confondiez la carotte sauvage avec la berce, dans ce cas, la chèvre et le mouton se moqueront de vous et ne prendront pas le temps de porter un brin de thym sauvage sur votre tombe.

François Couplan, ethnobotaniste, est le pionnier de la cueillette sauvage. Il a un site internet : fcouplan@dplanet.ch ou www.dplanet.ch. Découvrez les plantes sur Internet!

Je vous ai déjà parlé du diplôme d'herboriste qui avait été supprimé après la dernière guerre mondiale. Bonne nouvelle : en France, une formation de deux ans vous offre un certificat de «phytologue-herboriste» pour votre plaisir ! Le mieux serait d'aller faire un tour en Chine.

Plus près de nous, commandez trois livres : «Mangez vos soucis» de F. Couplan Éd. Alternatives, «Promenades gastronomiques» Éd. Sang de la Terre ou «Herbier gourmand» de Marc Veyrat Éd. Hachette.

Vous pourrez savourer ces trois livres en dégustant une bonne soupe aux orties, une tourte aux herbes sauvages de montagne ou un sirop de bourgeons de sapin (tous les produits naturels sont bourrés de vitamines)

Un autre précision : cueillez sans hésitation les jeunes bourgeons d'un mélèze, d'un cèdre, d'un épicéa mais surtout pas ceux d'un if...c'est mortel!!!

Un dernier conseil : en achetant cette lecture, allez donc au supermarché du coin, c'est moins frais mais c'est, jusqu'à présent, moins dangereux.



Télévision et jeux électroniques : les jeunes sont laissés à eux-mêmes

Profitant de la Journée nationale de l'enfant, qui a eu lieu le 20 novembre dernier, et de la Journée mondiale de la télévision, tenue le 21 novembre 2003, la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) a dévoilé les résultats du tout premier sondage national des jeunes canadiens touchant leurs habitudes médiatiques.

Intitulé « Place aux jeunes dans les médias », ce sondage, réalisé auprès de 5756 élèves de la 3^e à la 10^e années, révèle que dans la plupart des cas, les parents et les membres de la profession enseignante ne guident pas les jeunes tant au niveau de la télévision, que des vidéos, sans oublier les jeux électroniques.

En fait, un nombre important de jeunes a répondu que leurs parents ne leur ont jamais dit ce qu'ils pouvaient regarder ou à quels jeux ils pouvaient jouer, ni pour combien de temps. Près de 30 % des jeunes de la 3^e à la 6^e années disent ne jamais avoir eu l'intervention d'un adulte en ce qui concerne les émissions de télévision qu'ils peuvent regarder. De plus, 50 % des élèves de la 6^e année répondent que leurs parents ne leur disent jamais combien de temps ils peuvent passer devant le petit écran. En 8^e année, la proportion de jeunes dont les parents ne supervisent pas l'usage de la télévision est de 60 %.

Quelque 48 % des répondants déclarent posséder leur propre téléviseur et 35 % d'entre eux ont leur propre magnétoscope. Près de 36 % des jeunes soutiennent posséder un ordinateur lié à Internet pour leur usage personnel.

Dans son ensemble, 19 % des jeunes interrogés affirment que le téléviseur familial est muni d'une puce antiviolence qui permet aux parents de bloquer des chaînes ou des émissions de télévision qu'ils ne veulent pas que leurs enfants regardent. L'emploi de cette puce diminue à mesure que les jeunes grandissent.

À noter que près de 90 % des jeunes affirment regarder la télévision en famille « la plupart du temps » ou « par-

fois», tendance qui se maintient de façon assez constante de la 3^e à la 10^e années. L'étude de la FCE donne

aussi des résultats inquiétants relativement à l'utilisation des jeux électroniques. Dans plus de 50 % du temps, les parents d'enfants de 3^e et 4^e année ne

sont jamais intervenus en ce qui a trait à l'utilisation des jeux.

Etienne Alary (APF)

Offre d'emploi

La garderie du petit cheval blanc, centre éducatif de la petite enfance, est à la recherche d'une directrice ou d'un directeur général

Responsabilités

- Assurer le bon fonctionnement du centre
- Réaliser les tâches administratives
- Faire des demandes de subventions
- Élaborer et suivre les budgets en collaboration avec le trésorier
- Assurer la gestion des ressources humaines
- Superviser les employées de la garderie
- Travailler avec un conseil d'administration
- Accueillir les nouveaux parents et les orienter
- Accomplir toute tâches connexe

Profil recherché

- Diplôme d'études dans un camp de spécialisation approprié (administration, gestion du personnel) ou équivalent
- Minimum d'un an d'expérience
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais
- Connaissance de l'informatique de bureau
- Capacité à travailler sous pression
- Autonomie et initiative
- Études et / ou expérience en petite enfance un atout

Contrat d'une durée d'un an renouvelable
Poste à temps plein à raison de 40 heures par semaine
Salaire en fonction de l'expérience et des qualifications, plus avantages sociaux.

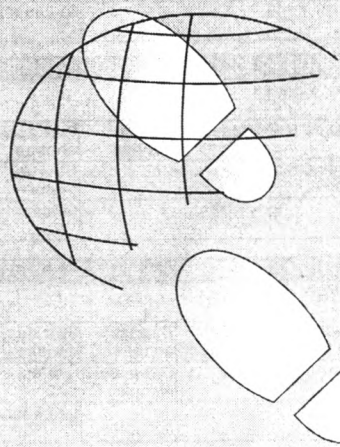
Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 31 décembre 2003 à 17 h. à l'attention de :



Conseil d'administration
22 promenade Falcon
Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8
Tél.: (867) 633-6566, téléc. : (867) 393-2628. Courriel :
garderie@polarcom.com

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

DIRECTEUR/DIRECTRICE SUR PLACE LHN du Complexe-Historique-de-Dawson, unité de gestion du Yukon AGENCE PARCS CANADA

L'unité de gestion du Yukon est à la recherche d'une personne dynamique pour diriger ses activités sur place pour LHN du Complexe-Historique-de-Dawson.

Salaire annuel : De 72 111 \$ à 82 451 \$ plus une prime d'éloignement substantielle.

Ce poste est offert à Dawson (Yukon).

Qui peut postuler? Les citoyens canadiens qui résident au nord du 60° ET à l'ouest de Fort Smith, T.N.-O.

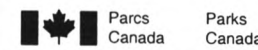
Date de clôture : Le 5 décembre 2003

Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec Parcs Canada - Ressources humaines, 300, rue Main, bureau 205, Whitehorse, Y1A 2B5,

téléphone : (867) 667-3904,

télécopieur : (867) 393-6702, courriel : carmen.allard@pc.gc.ca.

L'information plus détaillée pour cette position est disponible sur demande.



Canada

OFFRE D'EMPLOI

Responsable des services de préparation à l'emploi
Remplacement congé de maternité

Ce poste au sein du **Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)** consiste essentiellement à coordonner et à offrir les services d'aide à l'emploi et de référence aux services d'entrepreneuriat.

Responsabilités :

- Rencontres avec les clients, évaluation de besoins et référence aux services pertinents
- Suivi des clients et gestion des dossiers
- Rédaction de rapports d'activité et statistiques
- Préparation, animation et promotion d'un programme de préparation à l'emploi
- Offre de services en français et en anglais à la carte, individuels ou en groupe reliés à l'emploi
- Promotion du service auprès des employeurs
- Travail en étroite collaboration avec la conseillère en formation et développement de carrière

Profil recherché :

- Diplôme universitaire dans un champ de spécialisation approprié ou équivalence
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais
- Bonne capacité de communication orale et écrite
- Expérience comme chercheur d'emploi
- Connaissance du milieu minoritaire
- Bonne connaissance de Word, base de données, Internet et courrier électronique

Ce poste, à temps plein, est régi par un contrat d'un an.
Début du contrat : mars 2004. Fin du contrat : mars 2005.
Salaire : entre 18 \$ et 20 \$ l'heure plus avantages sociaux.

Description de tâches détaillée disponible sur demande.


Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le **2 décembre 2003**, à l'attention de : Isabelle Salesse, directrice
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléc. : (867) 668-3511 Courriel : francoyk@yknet.yk.ca

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Grille horaire-télé

Semaine du 28 novembre au 4 décembre 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Les Zap	Variées	Variées	Me Sida, histoire..	Variées	Variées	Variées	J 45 Clips	Variées	Variées	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées							
vendredi	SRC	28 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	La Fureur	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	Messe célébration	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique							
	TVA	Thalassa	Coeurs d'athlètes	TV5 le journal	Passap-Arts	d.	La Crim	Plus grand cabaret	Acoustic	Assassins politiques	Chronique d'en haut	On a tout essayé								
samedi	SRC	29 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	La Petite Vie	Hockey Floride vs Montréal						
	TV5	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture			
	TVA	Bourlingueur	Acoustic	Le journal /20 JTA	35 Reflets Sud	La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Nantes vs Monaco	FFF	45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Dans la lumière				
samedi	SRC	29 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	16h00 Hockey Panthers de la Floride vs Canadiens de Montréal	LNH Site: Centre Bell	Téléjournal	"Complot mortel" (Susp, '97)	Julia Roberts, Mel Gibson.	15 Hors d'ondes													
	TV5	America "Femmes en prison"	Téléjournal	Douce folie	Enjeux	Grands Reportages	Téléjournal	Zones de guerre	America "Femmes en prison"	Téléjournal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées	Enjeux						
	TVA	16h30 Dans la lumière Spéciale Serge Lama.	Ecrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde..	"A communiquer"	Thalassa	Face à l'image	Faxculture											
dimanche	SRC	30 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct	Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Les Belles Histoires des pays d'en haut	5 sur 5	Téléjournal	Découverte "Le secret du gecko"	Beaux Dim.							
	TV5	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses		
	TVA	Kiosque	Le journal /20 JTA	35 Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Étrange" (Drame, '02)	Valeria Bertucelli, Julio Chavez.	Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	Le destin animal "Le rat"	Le Journal de France	Portrait de famille						
dimanche	SRC	30 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Beaux Dim. (16h30)	Les Beaux Dimanches	Téléjournal	Adrenaline	Le Garage	Conversation	Le Garage	"La femme d'à côté" (Drame, '81)	Gérard Depardieu, Fanny Ardant.	15 Hors d'ondes									
	TV5	Zone libre	Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5	Téléjournal	Le Point	Zone libre	Téléjournal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Culture-choc			
	TVA	Culture et dépendances	La gauche, otage de ses radicaux?	Cool classique	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche!	Invité(s): Patrick Sébastien	Temps présent	Ombre et lumière	La Crim	"Les yeux ouverts"	Faits Divers						
lundi	SRC	1 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Auberge chien noir "C'est pas de la tarte"	La Petite Vie "Noël chez les Paré"	10 Le Téléjournal/ Le Point	"La Garçonnière" (Com, '60)	Shirley MacLaine, Jack Lemmon.	45 Politique	Hors d'ondes												
	TV5	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TVA	16h30 Vivre positif..	Sida, une histoire de l'AZT	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Monde à découvr.	Des mots de minuit	"Étrange" (Drame, '02)	Valeria Bertucelli, Julio Chavez.	Méditerranéo	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé						
mardi	SRC	2 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Les Super Mamies	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	"Les Visiteurs II - Les couloirs du temps" (Com, '98)	Hors d'ondes														
	TV5	Grands Reportages "Pablo Escobar"	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Pablo Escobar"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TVA	16h30 A Cran	10 La Crim "Le masque rouge"	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Vivre positivement	Sida, une histoire de l'AZT	A Cran	40 Le destin animal "Le rat"	On a tout essayé									
mercredi	SRC	3 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Le Dernier Chapitre: la vengeance	Qui l'eût cru!	Le Téléjournal/ Le Point	"Café Olé" (Com, '00)	Laia Marull, Andrew Tarbet.	Hors d'ondes													
	TV5	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TVA	La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	L'hebd Invité(s): Maire de Tirana	Isabelle autour du..	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès	Bourlingueur	Mille et une voix	35 ..tourisme	Gourmande	On a tout essayé							
jeudi	SRC	4 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Catherine "Départs"	Catherine "Départs"	...ce soir on joue	Le Téléjournal/ Le Point	Découverte	Brio	Bibliotheca	05 Hors d'ondes											
	TV5	Grands Reportages "Un thé à l'ambassade"	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Un thé à l'ambassade"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TVA	16h30 "Mon fils à 70 ans" (Drame, '01)	Kitikmeot "Le danseur au tambour"	TV5 le journal	Complément d'enquête	Le destin animal "Le rat"	Coeurs d'athlètes	Dites moi Invité(s): Matthieu Ricard	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendeur	On a tout essayé								



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

L'Aurore boréale


Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 29 novembre
Claude Gosselin



Samedi 6 décembre
Ludovic Gouaillier

Grille horaire-télé

Semaine du 5 au 11 décembre

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Monde Charlotte	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Les Zap	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	Variées	Le Journal de France	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées							
vendredi	5 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La Fureur	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	RDI	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique							
	TV5	Thalassa	Faut pas rêver	TV5 le journal	Passep-arts	d.	La Crim	Chanson 1	Acoustic	Complément d'enquête	On a tout essayé									
samedi	6 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	La Petite Vie	Hockey Caroline vs Montréal						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Bourlingueur	Acoustic	Le journal / 20 JTA	35 Reflets Sud	Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Rennes vs PSG FFF	45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Plus grand cabaret					
samedi	6 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Hurricanes de la Caroline vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Télé-journal	"A fleur de peau" (Police, '94) Alison Elliott, Peter Gallagher.	40 Hors d'ondes															
	RDI	America "Les accros du crank"	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Grands Reportages "Pablo Escobar"	Télé-journal	Zones de guerre	America "Les accros du crank"	Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées	Enjeux						
	TV5	16h30 Le plus grand cabaret du monde	Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars,	Thalassa	Face à l'image	Faxculture											
dimanche	7 DEC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct	Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Belles Histoires "Le Triomphe de l'amour"	5 sur 5	Téléjournal	Découverte	Beaux Dim.							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses		
	TV5	Kiosque	Le journal / 20 JTA	35 Vivement dimanche!	Invité(es): Lynda Lemay	Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Mon fils à 70 ans" (Drame, '01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret.	Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	Le destin animal "Le serpent"	Le Journal de France	Portrait de famille						
dimanche	7 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Les Beaux Dimanches	Téléjournal	Adrenaline	Conversation	Le Garage	"La belle et la bête" (Drame, '46) Josette Day, Jean Marais.	05 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Téléjournal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Entrée des artistes	Culture-choc				
	TV5	Double je	Cool classique	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche!	Invité(es): Lynda Lemay	Temps présent	Ombre et lumière	La Crim	"Le masque rouge"	L'hebdô							
lundi	8 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Catherine	Yvon au manoir	Le Téléjournal/ Le Point	"Les Sirènes" (Com/dra, '90) Cher, Winona Ryder.	Politique fédérale / 45 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Rep. "Le géolè de Guantanamo"	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Vie privée, vie publique	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Un monde à...	Campus Emission culturelle présentée par Guillaume Durand.	"Mon fils à 70 ans" (Drame, '01) Elena Sofia Ricci, Philippe Noiret.	Méditerranéo	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé								
mardi	9 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Les Super Mamies (FS)	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	"L'homme qui voulut être roi" (Avent, '75) Michael Caine, Sean Connery.	40 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Boulevard du palais	La Crim "L'oiseau fou"	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Vie privée... Animateurs, comédiens, chanteurs sont-ils vraiment comme on les imagine?	Boulevard du palais	Le destin animal "Le serpent"	On a tout essayé										
mercredi	10 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le Dernier Chapitre: la vengeance	Qui l'eût cru!	Le Téléjournal/ Le Point	Riopelle "Sans titre, 1999, collage"	Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages "Mon enfant se drogue"	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	Au nom de la loi	Isabelle autour du..	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlingueur	Signes	Télé-tourisme	Gourmande	On a tout essayé							
jeudi	11 DEC	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Un gars, une fille..	Un gars, une fille..	...ce soir on joue	Le Téléjournal/ Le Point	Découverte "A bout de souffle"	Brio	Bibliotheca	05 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Le Monde	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 "Mon fils à 70 ans" (Drame, '01)	Kitikmeot "Le voyage de la pierre à sculpter"	TV5 le journal	Une fois par mois	Propose de ralentir et d'approfondir l'actualité.	Le destin animal	Faut pas rêver	Dites moi	La belle bleue	Arte reportage	Autant savoir	On a tout essayé							

L'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

Vous voulez de la bonne lecture en vol?

Demandez une copie du journal

L'aurore boréale

Les rapides du cheval blanc



L'artiste Robert Vallée a le vent dans les voiles! Ses œuvres, des fractals réalisés à l'ordinateur, sont en demande. Lors de l'encan silencieux pour l'artiste Nicole Edwards, un fractal de Robert, *Borealis Forest*, a été vendu plus de 80 dollars.

Nous offrons nos plus sincères condoléances à Sylvie Hamel dont la sœur est décédée récemment.

Si vous faites un sondage afin de savoir quel est l'endroit préféré des Yukonnais et des Yukonaises, vous avez de fortes chances de retrouver dans les premiers choix, le magnifique parc Tombstone. Roch Nadon et Danièle Rémillard y sont allés récemment et demeurent convaincus que c'est le plus bel endroit sur terre.

L'ami Luc Laferté est allé visiter le pays de ses aïeux, la douce France. Il en est revenu avec

des étoiles dans les yeux.



partagé avec plusieurs personnes des bonbons de la Ste-Catherine que sa tante Madeleine lui avait offerts... comme à tous les ans.

Nos félicitations les plus sincères à Marc Sénécal et Lucille Gauthier, les heureux nouveaux parents d'une belle petite fille qu'ils ont appelée Sophie.

Brigitte Gagnon a reçu le titre de jardinière en chef du Centre de la francophonie depuis que ses soins attentifs ont ramené à la vie plus d'une plante moribonde. Brigitte prodigue aussi sur demande des conseils fort judicieux

Vous aimeriez voir votre nom ou le nom de votre copain dans les rapides... Vous voulez souhaiter bonne fête ou encore saluer amicalement une connaissance? Utilisez la chronique des Rapides du cheval blanc. C'est rapide et efficace. Un coup de fil suffit : 667-2931

Pascal St-Laurent a eu de la belle visite dernièrement : sa sœur est venue directement du Québec pour lui couper les cheveux!

Claude Gosselin est un homme de traditions! Le 25 novembre, il a

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi 29 novembre

- Parade du Père Noël au centre-ville de Whitehorse dès 11 h.
- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Claude Gosselin.

Dimanche 30 novembre

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur (coin 4^e Avenue rue Wood), à 10 h 10.

Lundi 1^{er} décembre

- Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc. La réunion se fera à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay et commencera à 19 h. Rens.: 633-6566.

Vendredi 5 décembre

- Cérémonie commémorative pour les victimes de la Polytechnique, à l'édifice gouvernemental Elijah-Smith de 12 h à 13 h.

- Vente de Noël annuelle de La garderie du petit cheval blanc au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi 6 décembre

- Émission Rencontres, animée par Ludovic Gouaillier

- Projection du film *L'esprit du Nord*, du réalisateur français Thomas Bounoure. La projection du film est une collecte de fonds pour la course de traîneaux à chiens la Yukon Quest. Centre de la Béringie à 19 h.

- Lancement du démo du groupe musical Furia, au Centre de la francophonie à 21 h.

Judi 11 décembre

- A.G.A. de l'APPF à l'école Émilie-Tremblay à 18 h 30.

Vendredi 12 décembre

- Soirée littéraire musicale au Centre de la francophonie tout de suite après le café-rencontre.

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



À vendre

- Dadsun Nissan King Cab 1986. Le véhicule est à la recherche d'un nouveau propriétaire avec expertise mécanique. Sylvie au 667-4681. Pneus, batterie et freins arrière neufs.

- Cassettes Gameboy Advance. Rayman Advance, 30 \$, Super Mario Advance, 30 \$, Salt Lake City Olympiques 2002, 30 \$. Prix spécial pour l'ensemble des cassettes, 80 \$. 633-3895.

À la recherche

- D'une mandoline et d'une guitare acoustique usagées. Appelez Jérôme ou DanB au 633-2738.

Radio

- La prochaine réunion de l'émission Rencontres aura lieu le mercredi 3 décembre

à 17 h 30 au Centre de la francophonie. Rens. : Roch, 668-2663, poste 321.

Mamans et bébés en santé

Le prochain repas-répit aura lieu le mardi 9 décembre à 12 h au Centre de la francophonie. Invitée : Atelier sur les «premiers soins pour bébés». Rens. : Chalia 668 2663 poste 810.

- À la recherche d'un papa pour mettre sur pied un groupe de rencontre pour les pères ou un espace de parole pour discuter de la paternité. Rens. : Chalia au 668-2663, poste 810.

Lancement

- Le groupe musical Furia, composé de Lou, Elie et de M.-H., invite les gens au lancement de leur démo le samedi 6 décembre à 21 h au Centre de la francophonie. Beaucoup de plaisir et de surprises en perspective!

L'Aurore boréale

le journal qu'on lit à deux!

25 \$ pour un abonnement d'un an...

C'est presque au prix d'il y a vingt ans!



Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) à :
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1



4201, 4^e Avenue
Whitehorse
668-3652

Une soirée magique

Vendredi 28 novembre
19 h à minuit!

80%

Épargnez jusqu'à sur les articles sélectionnés

De nombreuses aubaines inédites en magasin.

Une aubaine à l'heure.

Concours «gagnez vos achats».

Une soirée seulement pour profiter des aubaines affichées dans trois circulaires.